





THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

**MUSIC LIBRARY**

---

M1503  
.C789  
J3  
1899



UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00011131973

MUS.

M1503


; C789

J3

1899







Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill









# JAHEL

Tragédie Lyrique

en

*Quatre Actes et Cinq Tableaux*

DE

Simone ARNAUD

avec la collaboration de LOUIS GALLET

Musique de

# ARTHUR COQUARD



Partition Chant et Piano

*réduite par l'Auteur.*

Paris, CHOUDENS, Editeur,  
30, Boulevard des Capucines, 30.

*Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés*  
U.S.A. Copyright 1899, by CHOUDENS.

*Imp. Dupré, Paris.*

*Défense est faite par les Auteurs, à tout Directeur de représenter cet ouvrage  
sans avoir traité avec l'Editeur-Propriétaire CHOUDENS, du droit de représentation.*





*A Mademoiselle*

*Renée Vidal*

*Arthur Coquard*

# JAHEL

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES et 6 TABLEAUX

Représenté pour la première fois à Rouen au Théâtre des Arts

le ..... 1899

Directeur: MEVRUMENT

## DISTRIBUTION :

<i>Personnages :</i>	<i>Voix :</i>	<i>Artistes :</i>
<b>JAHEL</b> .....	Mezzo-Soprano.....	M <sup>lles</sup> RENÉE VIDAL .....
<b>MYRRHA</b> , fille d'Antiochus .....	Soprano.....	- DARLAYS .....
<b>ERYX</b> .....	Mezzo-Soprano.....	- .....
<b>JEAN</b> .....	Ténor .....	M <sup>lles</sup> CASSET .....
<b>JUDAS</b> .....	Baryton.....	- FERAUD DE S <sup>t</sup> POL .....
<b>SIMON</b> .....	Ténor .....	- .....
<b>JONATHAS</b> .....	Baryton.....	- .....
<b>ELEAZAR</b> .....	Basse .....	- .....
<b>ANTIOCHUS</b> , Roi de Syrie .....	Baryton .....	- STAMLER .....
<b>LYSIAS</b> , Ministre d'Antiochus .....	Basse chantante.....	- VIGUIÉ .....

Compagnies de Myrrha, Soldats, Syriens,  
Soldats et peuple Hébreux, Marchands, Esclaves

La scène se passe en Judée

en 164 avant J. C.

Paris, CHOLENS, Editeur.

# TABLE

~~~~~

## ACTE I

### Devant Jérusalem

|                                        | Pages.                                             |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| — PRÉLUDE.....                         | 2                                                  |
| SCÈNE I — Chœur.....                   | « Alerte... le jour va naître..... » 9             |
| SCÈNE II — Lysias.....                 | « Vous ne veillerez plus..... » 12                 |
| — Chœur.....                           | « Il faut anéantir..... » 16                       |
| — MARCHÉ.....                          | 20                                                 |
| — Lysias.....                          | « Vous avons decreté..... » 28                     |
| — Chœur.....                           | « Sauve-moi, Dieu maître du monde..... » 32        |
| SCÈNE III — Jean.....                  | « Les soldats ont quitte le rempart..... » 36      |
| SCÈNE IV — Chœur de jeunes filles..... | « O mes sœurs, craignons la déesse Vénus..... » 40 |
| — Myrrha.....                          | « O ciel de feu..... » 44                          |
| SCÈNE V — Judas.....                   | « Jean... mon frère..... » 49                      |
| SCÈNE VI — Jabel et ses fils.....      | « Ah! laissez-moi toucher vos fronts..... » 62     |

## ACTE II

### 1<sup>er</sup> TABLEAU

#### Au pied de la terrasse de Myrrha

|                       |                                   |
|-----------------------|-----------------------------------|
| SCÈNE I — Jabel.....  | « Le signal au rempart..... » 85  |
| SCÈNE II — Chœur..... | « Frappons le sacrilège..... » 86 |
| SCÈNE III — Jean..... | « Elle est en sureté..... » 88    |

### 2<sup>e</sup> TABLEAU

#### Intérieur du Palais

|                                       |                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| SCÈNE I — Chœur de jeunes filles..... | « Tu laume a fermé sa Messure..... » 93 |
| SCÈNE II — Myrrha.....                | « O ma vie, o mon âme..... » 97         |
| — Myrrha.....                         | « Voilà la vérité..... » 107            |
| SCÈNE III — Chœur.....                | « A nos armes, tout cède..... » 115     |
| SCÈNE IV — Jean.....                  | « Indigne même du poignard..... » 123   |
| — Jabel.....                          | « Ma mère me parle..... » 125           |

## ACTE III

### Même décor

|                               |                                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------------------|
| — EXTR'ACTE.....              | « Petite marche symphon..... » 141              |
| SCÈNE I — DIVERTISSEMENT..... | « Danse Grecque..... » 147                      |
| — Eryx.....                   | « Chanson d'adieu (G. L. C. L.)..... » 153      |
| — .....                       | « Danse Finale..... » 156                       |
| — Antiochus.....              | « Myrrha, relève ton front pâle..... » 163      |
| — Chœur.....                  | « Mort à l'impie au sacrilège..... » 171        |
| SCÈNE II — Lysias.....        | « La panique augmente dans la ville..... » 182  |
| SCÈNE III — Antiochus.....    | « J'ai voulu te connaître..... » 192            |
| — Antiochus.....              | « Je t'offre au dieu suprême..... » 198         |
| — Jabel.....                  | « Ah! ils ont pris Simon et Jonathas..... » 207 |

## ACTE IV

### 1<sup>er</sup> TABLEAU

#### La prison de Jean

|                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| SCÈNE I — Jean.....     | « Les rayons du couchant..... » 215     |
| SCÈNE II — Jean.....    | « Dieu! ma mère..... » 220              |
| SCÈNE III — Myrrha..... | « La venue! Jean, ta viros..... » 229   |
| SCÈNE IV — Lysias.....  | « Le temps passe! hâtez-vous..... » 242 |

### 2<sup>e</sup> TABLEAU

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| — Chœur général..... | « Hosanna!..... » 254 |
|----------------------|-----------------------|







# JAHEL

## ACTE I

*Devant Jérusalem.*

*La ville montueuse au fond, à gauche, montrant ses ruines, et domiée par la forteresse. Au premier plan, à gauche, un rempart en terrasse, couronné par une tour carrée. Un grand rideau flotte sur un balcon où s'aperçoivent des étoffes de soie, des objets trahissant la présence de femmes. Adossée au rempart, s'élève une colossale statue de Jupiter, assis le sceptre dans la main gauche, la victoire ailée dans la main droite.*

*Nuit profonde. Soldats endormis.*

### PRELUDE

**Allegro** ♩ = 160

**PIANO**

*ppp*

*ppp sempre*



This image displays a handwritten musical score for piano, organized into four systems, each containing three staves. The notation is written in ink on aged paper. The first staff of each system is in the treble clef, while the second and third staves are in the bass clef. The key signature consists of two flats (B-flat and E-flat). The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. Phrasing is indicated by slurs and ties. Dynamic markings, such as *sf* (sforzando), are present in the second system. The overall style is characteristic of 19th-century musical notation.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a series of chords, many of which are beamed together in groups of four or five. The middle and bottom staves are in bass clef and contain single notes, mostly half notes, with some beaming. The system is divided into four measures.

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff continues the beamed chord patterns from the first system. The middle and bottom staves continue with single notes. The system is divided into four measures. The markings *sf* (sforzando) appear below the middle staff in the second, third, and fourth measures.

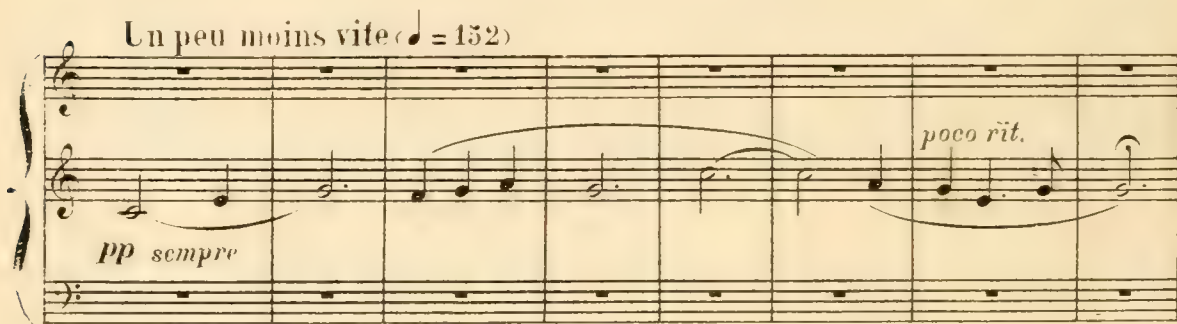
The third system of musical notation consists of three staves. The top staff continues the beamed chord patterns. The middle and bottom staves continue with single notes. The system is divided into four measures.

The fourth system of musical notation consists of three staves. The top staff continues the beamed chord patterns. The middle and bottom staves continue with single notes. The system is divided into four measures.





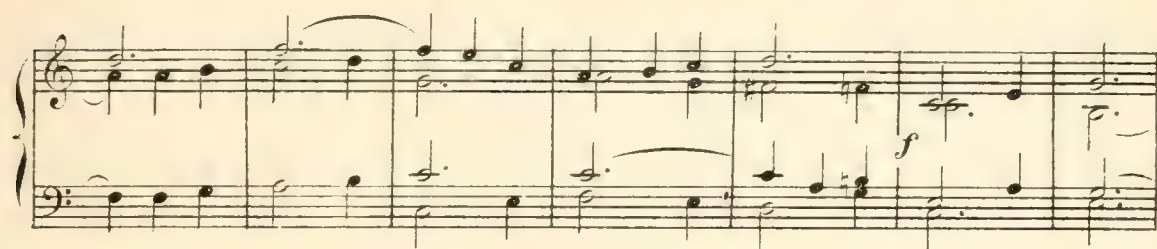
Fanfares dans la coulisse... très éloignées d'abord, puis de plus en plus rapprochées Réveil du camp.

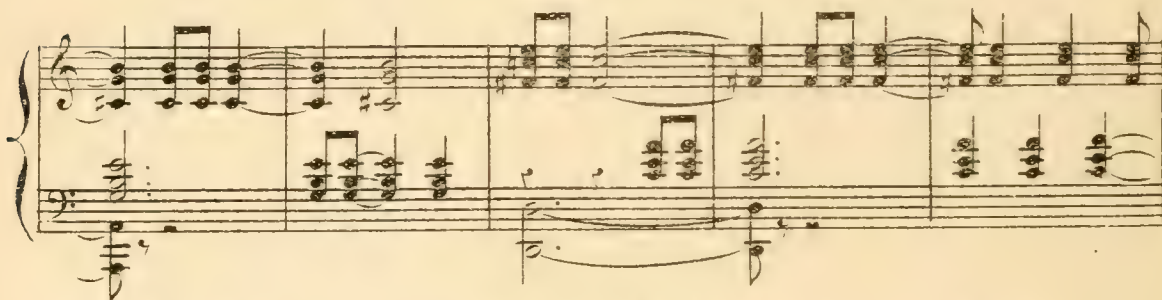


Les soldats endormis se lèvent successivement.







*Toute la force.**poco string.*

1<sup>er</sup> GROUPE Soldats en scène se levant peu à peu aux appels de la fanfare militaire

2<sup>e</sup> GROUPE Soldats venant du camp et entrant en scène

CHOEUR (Soldats grecs en 2 groupes)

T 1<sup>er</sup> Gr: *ff*

A - ler - - - te?

B 1<sup>er</sup> Gr: *ff*

A - ler - - - te?

Un peu plus vite (♩=180)

T 2<sup>e</sup> Gr.

Non! Le jour va

B *f*

Non!

*p* *pp*

2<sup>e</sup> G. T

naï - tre, Chas - sant les rô - deurs té - né - breux



T  
2<sup>e</sup>. G.

Au jour il n'o\_serait pa - rai -

Au jour il n'o\_serait pa - rai -

T  
2<sup>e</sup>. G.  
B

-tre Le chef des re - bel - les Hé -

-tre Le chef des re - bel - les Hé -

T  
2<sup>e</sup>. G.  
B

**TUTTI**

*mf* *p*

-breux Pour — sair - sir

*mf* *p*

breux Pour — sair - sir

*f* *p*

*pp*

Tutti

T. *pp* cet in\_sai\_sis - sa - ble Qui tou - jours se dé - robe — et

B. cet in\_sai\_sis - sa - ble Qui tou - jours se dé - robe et

*pp*

Tutti

T. *f* fuit — Prompt comme un nu - a - ge de sa - ble *p*

B. *f* fuit — Prompt comme un nu - a - ge de sa - ble *p*

Lysias entrant avec sa suite entend les  
derniers mots des soldats et ré-  
pond:

Tutti

T. Ah! quand ces\_se\_rons nous de veil - ler cha-que nuit?

B. Ah! quand ces\_se\_rons nous de veil - ler cha-que nuit?

*rall.*



## SCÈNE II

LYSIAS, JEAN, Un Messager

LYSIAS

*allargando**(librement)*

Vous ne veillerez plus                      Oui la révolte ga-gne...

*a Tempo All.<sup>o</sup> (♩ = 160)*

Ly. Mais le roi nous re-vient et l'on entre en cam-pa-

*All.<sup>o</sup> sempre. (mesuré, bien rythmé)*

Ly. -gne Il est temps d'en fi-nir en-fin avec Ju-das, Ce gé-

Ly. -ant ré-vol-té, ce fils de Matha-thias, Cet hom-me qui par-

Ly. *f*

- tout a - vec ses qua - tre fré - res Ren - ver - se nos rem - parts, se

Ly. rit de nos co - lè - res, Et nous brave et ré - sis - te, et par -

Ly. *ff*

- tout sur - gis - sant Jure en - cor de sau - ver son pa - ys im - puis -

Ly. *f*

- sant!... Il faut a - né - an - tir cet - te li - gnée in -

- fà - me, Tous ses frè - res et lui!  
 Ten. *ff*  
 CHOEUR TUTTI Il faut a - né - an -  
 Bas. Il faut a - né - an -  
*ff*

LYSIAS montrant le messager. *p*

T  
\_tir cet-te li-gnée in-fâ-me Tous ses frè-res et lui! Cet

B  
\_tir cet-te li-gnée in-fâ-me Tous ses frè-res et lui!

A musical score for a vocal duet. The top system features a Treble (T) and Bass (B) vocal line. The lyrics are: "\_tir cet-te li-gnée in-fâ-me Tous ses frè-res et lui! Cet" for the Treble and "\_tir cet-te li-gnée in-fâ-me Tous ses frè-res et lui!" for the Bass. The bottom system shows a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clef). The music is in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The vocal lines are marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment consists of chords and single notes, with some measures marked with a piano (*p*) dynamic.

*poco più moderato*

Ly. hom\_me que voi\_ci De leurs der\_niers ex\_ploits — vient té\_moi\_gner i\_

*pp*



Ly.

ci \_\_\_\_\_ Ils ont dé\_truit Sché\_bron et l'on a

*f*

Ly.

vu la flam - me sur Ga - ri - zim!...

Tén. *ff*

Ils

Bass *ff*

Ils

T

ont dé\_truit Sché\_bron et l'on a vu la flam - - me

B

ont dé\_truit Sché\_bron et l'on a vu la flam - - me

## LYSIAS

(à Jean)

*p*

T  
D'où vient que j'ignorais ce\_

B  
Sur Ga - ri - zim!

Sur Ga - ri - zim!

Ly.  
- ci? Quand un vain - eu pour gui - de à ses vain -

Ly.  
- queurs — se don - - ne Il faut qu'il soit ha -

*pp*

Ly.  
- hile et sûr — plus que per - son - ne!



Ly. *Souviens-t'en*

Tén:

Bas: (Quelques officiers, se montrant Jean)

*pp*

*sf*

*pp* 1<sup>re</sup> Tén: 2<sup>e</sup> Tén:

Sa fa - veur bais - se! Elle a du ré trop!

2<sup>e</sup> B:

Get

*stacc sempre.*

*sf*

*poco riteno*

1<sup>re</sup> B:

homme est là - me d'un complot, De l'ennemi — peut être un émis-

1<sup>re</sup> Tén.

T  
Fami-lier du pa-lais

B  
- saire — ha - bi - le fami-lier de la

2<sup>re</sup> B.

1<sup>re</sup> Tén.2<sup>re</sup> Tén.1<sup>re</sup> Tén.

T  
La prin-ces - se l'é - cou-te La princes-se l'é - cou-te! En ce

B  
vil - le

2<sup>re</sup> Tén.

T  
lieu re - ti - re En ce lieu re - ti - ré

B  
1<sup>re</sup> B.

Lors-que tous sont han -

Tén:

Bas: 2<sup>o</sup>

*sf* *p*

Oui oui lui

*sf* *p*

Oui oui lui

\_nis lui seul est to\_lé\_ré...

T

seul est to\_lé\_ré

Voix de sentinelles au loin  
dans la coulisse.

B

seul est to\_lé\_ré

*f*

Au

Un peu plus près.

T

*f* au lar - ge!

B

lar - ge!

*p*



LYSIAS.

Laissez les passer! Que cette fou - le Mêle au

Ly. peu - - ple i - ci tranquille - ment s'e - cou - le!

## MARCHE

Paraissent au fond des marchands avec leurs mules et leurs bagages. Parmi eux, dulas et ses frères.

Tempo di Marcia (♩ = 80)

PIANO

sempre ff

## LYSIAS.

Je vois là

précédant les pas d'Antiochus

Lys

Des marchands — chercheurs d'or

et vendeurs de vaincus.

Les portes de la ville s'ouvrent.

Lysias prend

place sur une sorte d'estrade élevée en regard de la statue.

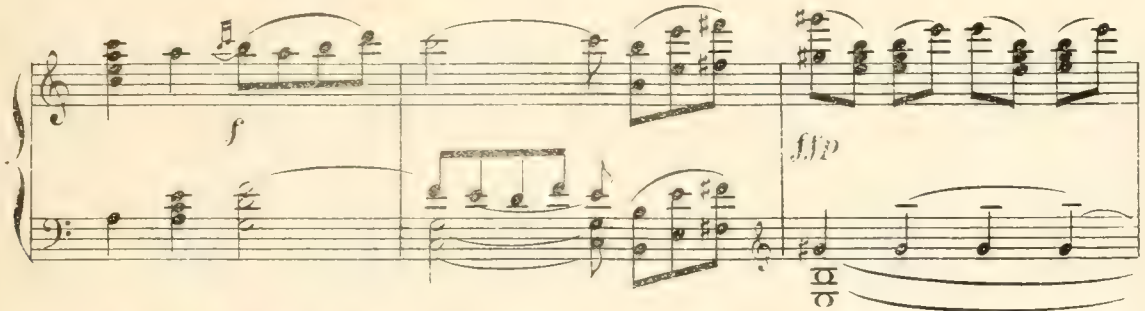
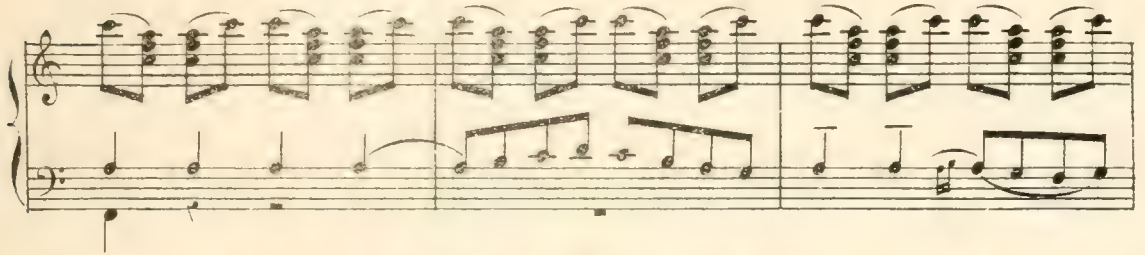
Cortège: entrées successives des foules.





Poco più mod<sup>to</sup>  $\sigma=76$







*tr*

*ff*

*Piu All.* ( $\text{♩} = 80$ )

*tr*

*sempre. ff*

*3*

*3*

*3*

*p*

*p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides a consistent accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand continues with its accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is visible in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has an eighth-note run marked with an '8'. The left hand continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has an eighth-note run marked with an '8'. The left hand continues with its accompaniment. A dynamic marking of *sempre. ff* (sempre fortissimo) is present in the left hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides a consistent accompaniment.





LYSIAS.



Peuple Hébreu, — dé-sor-mais de-vant la triple en-cein-te, Devant la ville



sain-te, Tu ver-ras se dresser le trône de nos dieux Et ré-gner—Jupi-ter tou-

(montrant la statue)  
*plus large.*

Maestoso. (♩ = 60)



-jours vic-to-ri-eux. — Voi-ci le roi puissant —, le



L. *3*  
 dieu maî\_tre du mon - - - de

T.  
 CHŒUR D'HÉBREUX. C'est l'in - fa\_me! l'i\_dole im\_

B.  
 C'est l'in - fa\_me! l'i\_dole im\_

*mf*

L. Le roi, le dieu l'O\_lympi\_en!

T. mon - de! L'horrible i\_

B. mon - de! L'horrible i\_

*p* *f*

T. *allarg.* *3* - do - le du païen - Ju\_pi - ter l'i\_dole immon - de!

B. *allarg.* *3* - do - le du païen - Ju\_pi - ter l'i\_dole immon - de!

*allarg.* *3*

All<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> Tempo. LYSIAS.

(Une mesure vaut un temps précédent)

Nous a - vous dé - cré - té l'ex - termi - na - ti -

1. - on... Les Hé - breux ne sont plus peu - ple ni na - ti - on! Le

1. roi contre I - sra - ël a le - vé trois ar - mé - es. Il ar - rive, a - me -

*p* *mf*

1. - nant cel - le des I - du - mées. Il marche - ra demain — au devant

*allarg.*



*Poco meno.*

I. de Judas — Et l'on en - tend dé-jà — le pas — de ses sol

*Poco meno.*

*p* *f* *p*

I. - dats.

*Ten. f*

CHOEUR Il mar - che - ra demain — au de - vant de Judas

SOLDATS SYRIENS. *f*

*Bass.* Il mar - che - ra demain — au de - vant de Judas

*a Tempo. All?*

*f*

*allarg.*

T. Et l'on en - tend dé-jà — le pas — de ses sol - dats. *All?*

CH

B. Et l'on en - tend dé-jà — le pas — de ses sol - dats.

*allarg.*

*All?*



30. Judas, en costume de marchand, s'approche de la statue de Jupiter.  
 Le soleil se lève, enveloppant d'un même rayon la statue et Judas.  
 LYSIAS.

Maestoso. (♩ = 72)

Un présage soudain me

(♩ = 72) *p* *pp*

*ma molto espress.*

frappe et m'il lumi - ne. Peu - ple que l'on s'in - cli - ne!

*poco*

(montrant la statue)

Voyez! les dieux ont approuvé: Sur le front du vainqueur le so-

*cresc.*

8

JEAN.

*ff*

Ju - das!

leil s'est le - vé!

8

J. 

C'est toi qu'annonçait le pré - sa - - ge!

8

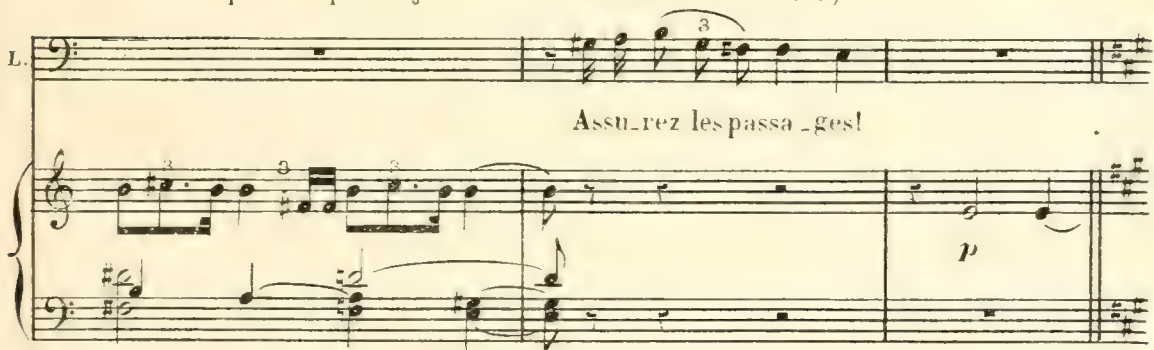
(Tambour)

LYSIAS. 

(Une Trompette sur la Tour de Myrrha) Déga - gez les abords!

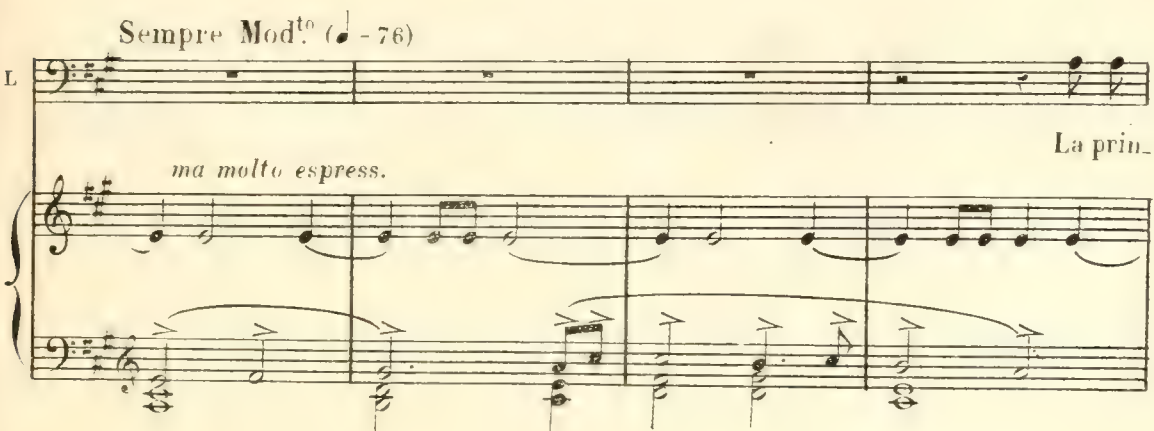
Più mod<sup>to</sup>

(Myrrha paraît, rêveuse, à une fenêtre de la Tour  
La foule des Syriens se porte au fond du théâtre et regarde,  
pendant que les juifs restent sur le devant de la scène.)

L. 

Assu - rez les passa - ges!

*p*

Sempre Mod<sup>to</sup> (♩ - 76) 

ma molto espress. La prin\_

L. *ces - se Myr - rha — vient au de - vant du*

L. *roi —*

CHOEUR DES JUIFS. (1<sup>er</sup> Chœur)

And<sup>te</sup> (♩ = 60) *ppp* Sau - - ve moi — Dieu maî - tre du mon - de! 0

Sau - - ve moi — Dieu maî - tre du mon - de! 0



*poco più animato.*

T  
toi qui détruis et qui fon-des, Dieu puis-sant! Dieu maî-tre du

B  
toi qui détruis et qui fon-des Dieu puis-sant! Dieu maî-tre du  
*cresc.*

1<sup>re</sup> T  
mon - - de Lè - ve - toi!

2<sup>de</sup> T  
mon - - de Lè - ve - toi! lè - ve - toi!

B  
mon - - de Lè - ve toi! lè - ve - toi!

## CHOEUR DES JUIFS.

T  
*pp* Lè - ve - toi!

B  
*pp* Lè - ve - toi!

## CHOEUR DES SYRIENS.

T  
*f* Gloire à toi! — gloire à toi! Dieu

B  
*f* Gloire à toi! — gloire à toi! Dieu



Double Chœur.

**JUIFS** *f* O Dieu! — o Dieu puis - sant, Dieu

**SYRIENS** maî - tre du mon - de Gloire à toi! gloire à

maî - tre du mon - de Gloire à toi! gloire à

*ff*

*Sortie générale.  
Jean reste seul.*

**JUIFS** maî - tre du mon - de Lè - ve - toi! —

— maî - tre du mon - de Lè - ve - toi! —

**SYRIENS** toi! o Dieu! gloire à toi! —

toi! q — Dieu! gloire à toi! —

*fff*



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes.



Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a triplet of eighth notes in the bass staff.



Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes.



Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The word *decrease.* is written in the bass staff, and the dynamic *p* (piano) is indicated in the treble staff.



Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The word *dim.* (diminuendo) is written in the bass staff, and the word *sempre* is written in the treble staff. The word *rall.* (rallentando) is written in the bass staff.

## SCÈNE III

JEAN seul

*Lent et expressif.*

JEAN.

Les sol - dats ont quit - té le rem - part pour la plai - ne

PIANO

*Moins lent.*

C'est l'heu - re: El - le vien - dra.

*très doux.*

Où, ce ri - deau ja - lous de sa beauté de rei - ne Bien -

*très contenu.*

- tôt - - - - - sé - car - te - ra - - - - - plus allé? Qui me re - tient i -



*très doux.*

- ci? — Quel charme encor m'en - i - vre?

*Adagio.  
molto appassionato.*

Fils d'un pen - ple mourant, qui m'encourage à vi - vre?

*rall.*

*Adagio.  
pp e molto legato.*

Et que puis-je — es - pérer — cœur marqué — pour le deuil? —

*f*

*Moins lent.*

*p*

Je ne sais... et pourtant je suis là sur ce seuil, Où son pied, chaque jour, le -

*pp e legato.*

*pp*



*mf*

J *gè-rement se po-se... Et j'im-plore — et j'attends — que*

J *d'un nu - a - ge io - - se, El-le sor - - te, le front d'un tis - su*

*p*

J *d'or voi - lé — Et ri - an - - te pa - rais - se en ce*

*p*

*Poco più animato.*

J *lien dé so - - lé — E.choduciel, sa voix enchante le si.*

*Poco più animato.*

*pp*

Variante.



Lan - ce... La dou - ce vi - si - on devant moi se ba - lan - ce...

Variante.



Un parfum dans les airs sè - va - pore effa - cé.

*riten.**Adagio.*

Puis - la nuit m'envi - ronne hélas! Elle a pas - - sè!

*suivez.* *molto espress.*

## SCÈNE IV

MYRRHA et ses COMPAGNES (JEAN caché)

Myrrha descend les terrasses avec Eryx. Les jeunes filles la suivent en chantant.

Allegro (♩ = 112)

PIANO

*très léger.*

JEAN.

(Il se cache)

C'est el - - - - - le!

*sf**poco rall.*

Sop.

*p* All.<sup>to</sup> (♩ = 76)

(CHOEUR DE JEUNES FILLES)

O mes sœurs,

craignons la dé -

Cont.

*rall.**p**sf*



Sop. *es - se Vénus, in - vin - ci - ble dan - ger.* *p*

Gen. Hé -

Contr. *rall.* *lè - ne, la fleur de la Grèce, Ai - me Pa - ris un é - tranger.* *rall.*

Sop. *De - vant Troie à la porte é - pais - se, Les combat -*

Sop. *- tants vont se ran - ger.*

C. *Crai - gnons l'in - vin - ci - ble dé -*

*pp*

Sop. Mé - né - la - üs veut se ven - ger

Con. - es - se ! Tom -

*pp*

Un peu plus vite.

Con. - bez, hé - ros, blon - de jeu - nes - se, Pa -

*p*

*f* SOP. Les

Con. - trocle, Hee - tor, sourds au dan - ger.

*pp*

Sop. ar - mes vont frap - per sans ces - se.

C. Hé - lè - ne, la fleur de la

*mf* *poco rall.*

*f* *mf decresc.*

a T<sup>o</sup> *p* Crai - gnons l'invinci - ble dé -

C. Grè - ce, Aime Pâris un é - tran - ger.

*molto rall.*

*p* *molto rall.*

Sop. - es - se. *rit.* l'invinci - ble dées -

C. Crai - gnons l'invinci - ble dé - es -

*rit.*



## Moins lent. (♩ = 66)

MYRRA *p*

O ciel de  
 feu!  
 Ciel où, comme un gé-ant, mon-te le Li-ban  
 bleu!  
 O rougeur des co-teaux, Ver-  
 du re des val-lées, Bri-ses soudai-ne

*pp*  
*Red.*  
*8*  
*3*  
*8*  
*3*  
*8*  
*3*  
*8*  
*3*

My.  
 \_ ment Dans les airs exha - lé - es! Vent qui se lève au soir,

My.  
 d'amour en-ve-lop-pé, Appor-tant les senteurs des jas -

My.  
 \_ mins de Joppé! O ro - se du Sa - ron! O lys de la col.

My.  
 \_ li - ne, Dont le front o-do-rant Sous le cè - dre s'in -

( avec un enthousiasme croissant )

My. *JEAN (caché)*  
 - cli - ne! Haleine du cin-na - me et de l'hysope en  
 O Dieu c'est un rê - ve O Dieu c'est un rêve enchan\_

My. *ff* fleur\_ Ce sol\_ a des parfums qui par - fu ment mon *p*  
 Je. - teur Hé - las!\_

My. cœur  
 Un peu plus vite

*Min*  
*gravement.*

My. Craignons l'invin-cible dé - es - se la dées - se Vé - nus.

*pp*



(Le chœur chante en s'éloignant)

*p*

Sop.  
Con:

1<sup>o</sup> T<sup>o</sup> All<sup>to</sup>

Redoutons la dé - es - se Vénus, in - vin -

*p* *sf*

Sop.  
Con:

- ci - ble dan - ger.

*p*

Hé - lène, la fleur de la Grèce, Aime Pa -

MYRRHA  
*rall. molto*

Sop.  
Con:

l'invincible dé -

Crai - gnons l'invincible dé - es - se

- ris un étranger.

*suivez*

## JEAN (reparaissant en scène)

*My.*

*a T<sup>o</sup>* es - se

*p*

*J'entends encor sa voix!*

*Je.*

*J'entends en - cor ses pas!*

*Je.*

doux é - cho d'a - mour!

*Myrrha se retourne...*

*sempre dim.*

Elle aperçoit Jean. - Ils se regardent longuement.

Elle disparaît.

*rit.*

## SCÈNE V

JEAN et JUDAS

Jean ne voit pas Judas qui, venu silencieusement en scène, s'approche et lui touche l'épaule.

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup> (♩ = 80)

PIANO. *p*

JEAN *p*  
Judas! —

JUDAS.  
Jean, mon frère!      Jen'ai recu de toi ni signal ni mes-

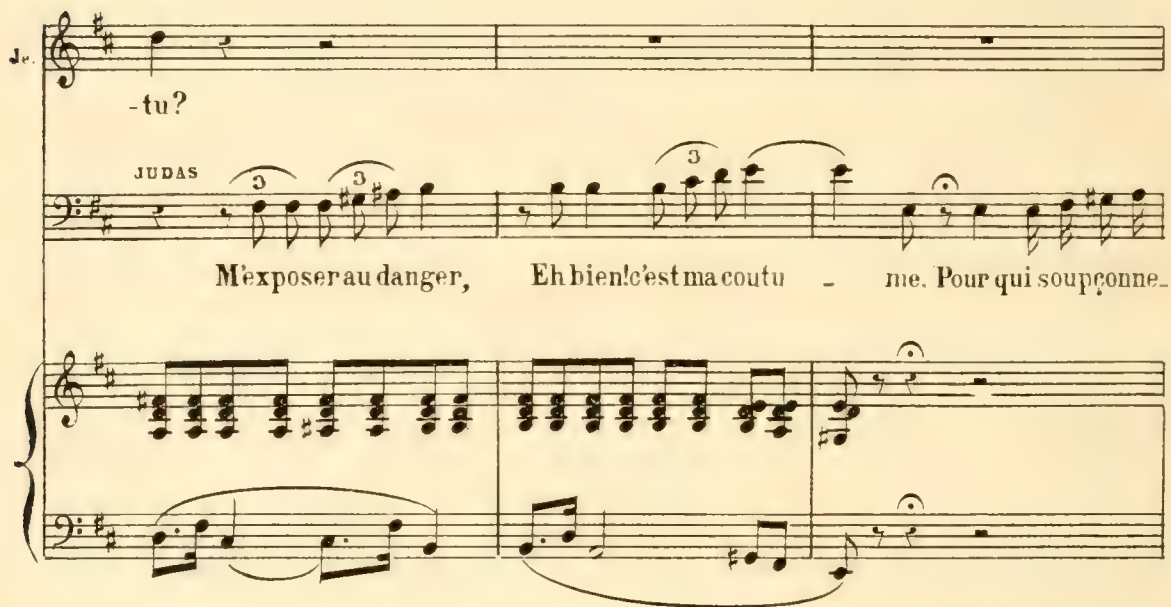
Jean.      Oui, frère, et je tremblais he -

Judas.      - sa-ge. Je suis ve-nu, j'ai vu! —




Jr. 

- las, à ton passa - ge. Aux yeux de l'ennemi pourquoi t'ex-po - ses-

Jr. 

- tu?

JUDAS 

M'exposerau danger, Eh bien! c'est ma coutu - me. Pour qui soupçonne-

Jud 

- rait Judas sous ce cos - tu - me? Je ne crains

JEAN

Je l'ai

Jud. rien! Mais parle! As-tu fait ton devoir?

*Poco più animato. (♩=88)*

Je. fait! Je m'applique à tout suivre à tout voir

*pp cresc. poco a poco*

*cresc.*

Je. J'écoute chaque mot qui tombe; Chaque jour sous leurs pas je

*cresc. sempre*

*p sub.*

Je. creu - se le sil - lon - Que doit rou - gir bientôt la san -

*sf*

*f dim*

de. glante hé - catom - be Je travail - le à ta gloi - re à leur per - di - ti -

*ff*

Largement.

de. - on! — Oui — j'ai fait monde - voir —

Plus large.

de. rempli ma missi - on. — Ah! pour l'é -

JUDAS

Mon frè - re!

Più All.<sup>o</sup> I.<sup>o</sup> T.<sup>o</sup>

de. - pé - e étais - je trop dé - bi - le Pour - quoi — m'a - tu choi -

*mf*



(avec une énergie croissante)

Je. — si — Pour u-ne tâ-che vi - le Loinde

*mf*

**Large**

Je. Dieu, loin de toi, Sé-pa - ré de ceux de ma ra - ce, Pour

*f*

Je. quoi, réponds pourquoi mon cœur ne bat-il pas — Sous la cui-rasse? A la

*suivez sec sec*

Je. gloire aux combats les au - tres — t'ont suivi Dans la

(Toute la force)

*rall*a T<sup>o</sup>

Je. honte et l'opprobre, hé - las! - Moi j'ai ser - vi! -

*suivez*

*rall.*

JUDAS (avec force.)

Lent (♩ = 56)

Pour ser - vir la pa - trie in - di - gne -

Jud. - ment frap - pée, Tout dé - fen - seur - est pur, Tou -

*poco più animato*

Jud. - te armeest bien trem - pé - e Cha - cun pour le pa - ys com -

Jud  
 - bat le bon combat. Pour - quoi ce dé - ses - poir? Mon

Jud  
 frè - re est un sol - dat, Un-soldat comme nous, plus grand que nous peut-

Jud  
 è - tre Qui de la li - ber - té l'aube en -

Jud  
 - fin va re - naî - tre Mar - tyr si - len - ci - eux, de la gloi - re ou - bli -



Jud.

*f*

é, Ah! re lè ve bien haut — ton front hu-mi-li -

Allegro. (♩ = 108)

Avec résolution

JEAN.

Par.

Jud.

- é.

*pp* *cresc. poco* *a* *poco*

Ju.

- don - ne! mon frè - re!

JUDAS *f*

Viens

*mf* *cresc.* *sempre*

Jean. *Nous mar-chons mys-té-ri-eux, fu-nè-bres;*

Ju. *Ah! Nousmarchons mys-té-rieux, fu-nè-bres;*

*fp*

Jean. *Nous mar-chons par-mi les té-nè-bres; Mais dé-*

Ju. *Nous marchons par-mi les té-nè-bres; Mais déjà*

*p cresc.*

*p*

Jean. *-jà ré-vé-lant l'ho-ri-zon qui nous luit, L'é-*

Ju. *ré-vé-lant l'ho-ri-zon l'ho-ri-zon qui nous luit, L'é-*

*cresc*

*cresc. sempre**ff*

Jean  
- clair de la vic - toire a dé - chi - ré la

Ju.  
- clair de la vic - toire a dé - chi - ré la

*cresc. sempre*

*f*

3

2/4

nuit!

(ardemment)

nuit!

Va!

l'heure est pro -

*Poco più mod<sup>to</sup>* (♩ = 100)*sempre f*

Jean

Ju.

3

3

2/4

(montrant Jahel et ses fils)

Jud

- che! Vois aux por - tes de la vil - le Ces

*mf*

3

3

2/4

hom - mes comme moi vè - tus d'ha - bit ser - vi - le

Jud

*p*

3

3

2/4



Ju. *Re - con - nais Jo - na - thas, Si - mon, E - le - a -*

*pp*

JEAN.  
Mes frè - res!

Ju. *- zap!*

*f*

Ju. *Puis là - bas, plus loin et sous ces*

*mf*

Ju. *murs oc - cu - pés par l'in - fâ - me, s'a - che - mi - nant i -*

*p* *erese.*

Ju: *ei, la vois - tu cet - te fem -*

*poco* *a* *poco.*

Ju: *- - - me, Pa - reille aux men - di - ants qu'on ren -*

*ff* *3*

(Simen Eléazar et Jonathas se rapprochent)

JEAN. *Dieu! ma mè - - - re!*

Ju: *- contre au che - min... - - - - - re!*

*più' animato.* *De -*

Ju: *- main nous com - bat - trons! A -*

*p* *mf*

## Andantino (♩ 69)

Ju: *pp*  
 \_vant ——— Nous pri - rons! ——— La pri - è - re, Voi - là que nous ve -

*p*

Ju: *cresc.*  
 - nous l'offrir ——— dans la pous - siè - re, De - vant Jé - ru - sa - lem

Ju: *cresc.* *f* *string.* (à ses frères, en leur montrant Jahel)  
 et pour notre pa - ys! Notre mè - re!

*p* *cresc* *e* *string.*

JAHÉL avançant puis s'arrêtant devant eux.

Mes fils! ——— Silence (Pendant lequel elle les contemple haletante d'émotion)

*cresc* *sempre.* *ff* Silence.



## SCÈNE VI

JAHÉL et ses FILS

Maestoso (♩ = 66)

(avec force)

JAHÉL

Ah! laissez-moi tou - cher vos fronts — et vos poi -

PIANO.

*mf*

Jah. *portez. poco string.*

— tri - nes! Mes fils.. tous mes fils... — ils sont là!

(♩ = 72)

Jah.

J'al - lais par ces chemins, j'al - lais vers ces ru - i -

Jah.

— nes Cher chant des ven - geurs!.. — En voi - là!

*ff*

Jah. *p*

Ils sont d'une ra - ce ro - bus - te, Seigneur, ils sont fils d'un sol -

Jah. *p*

dat, — Cré - és pour u - ne tâche au - gus - te, Berçés par

Jah. *f*

moi pour le com - bat — Le sol qu'a dé - fendu leur

*fp*

Jah. *poco string.*

pè - re, Ils le dé - fen - dent, Tu le vois! Le

*poco string.*

*cresc.*

Jah  
ciel — et le sol! quel — le guer — re! La pa —

*cresc* *poco* *a* *poco*

*All<sup>o</sup>. (♩ = 126)*

Jah  
— trie et la foi!

*SIMON.* *f*  
Il faut que la Ju — dée ou l'op-pres —

*JONATHAS.* *f*  
Il faut que la Ju — dée ou l'op-pres —

*ELEAZAR.* *f*  
Il faut que la Ju — dée ou l'op-pres —

*All<sup>o</sup> energico.*

*f* *ff*

*Sim*  
— seur pé — ris — se! C'est la guerre — ex-ter-mi-na — tri — ce!

*Jen*  
— seur pé — ris — se! C'est la guerre — ex-ter-mi-na — tri — ce!

*Elé*  
seur pé — ris — se! C'est la guerre — ex-ter-mi-na — tri — ce!



*mf* *ff*

Sim. Deuil pour deuil, for \_ fait pour for\_fait!. Ren\_dons à l'en\_ne \_ mi

Jon. Deuil pour deuil, for \_ fait pour for\_fait!. Ren\_dons à l'en\_ne \_ mi

El. Deuil pour deuil, for \_ fait pour for\_fait!. Ren\_dons à l'en\_ne \_ mi

*p* *ff*

*allarg.* Più maestoso (♩=76)

Sim. le mal qu'il nous a fait Tu m'en ver \_

Jon. le mal qu'il nous a fait

El. le mal qu'il nous a fait

*allarg.* *p* *pp*

Sim. \_ras, Seigneur, dans la mê \_ lée arden \_ te, Et la mort fui \_

*tr*

Sim. *- ra devant moi!*

Ele. *Par - mi leurs é - lé -*

*sempre p*

Sim.

Ele. *phants, dont l'as - pect é - pou - van - te, Tu m'en - ver -*

JONATHAS.

Ele. *Sei - gneur, dans les tour -*

*- ras, Sei - gneur, je frap - pe - rai le roi!*

*f* *fp*

Jon: ments, sur la croix in - fa - man - te, Tu m'en-ver-

SIMEON. *ff* Ju - das et nous ses  
 - pas: je crie - rai: gloire à toi! ——— Ju - das et nous ses  
 El: Ju - das et nous ses

Sin: qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,  
 JEAN. Hé -  
 Jon: qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,  
 El: qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,



Sim: Sur l'en-clu-me de ses co-lè-res. Nous sommes les marteaux de

Jean: *ff* -las!... Pourquoi mon cœur ne bat-il pas sous la cui-

Jon: Sur l'en-clu-me de ses co-lè-res. Nous sommes les marteaux de

El: Sur l'en-clu-me de ses co-lè-res. Nous sommes les marteaux de

*allarg.*

Plus large.

Sim: Dieu.

Jean: -ras-se.

Jud: Plus large.

Jon: Ecou-te les, Seigneur: leur âme à

El: Dieu.

Poco più largo.

Al<sup>ro</sup>

Jud: toi s'é - lè - ve! Pour

Jud: moi, je par - le avec mon glai - ve! Dieu qui m'a

Jud: fait sait ce que je fe - rai: je vain - erai!

Judas marchant vers la statue de Jupiter et montrant l'image de la Victoire

Mod<sup>to</sup> (♩ = 80)

Jud: Dans cette main de fer la Victoire est d'ar-

*p* *cresc.*

Jud: - gi - le, Et ce - lui là fit bien qui la fit si fra - gi - le, Car j'a né an - ti -

*poco.* *cresc.* *sempre.* *f* *suivez.*

Jab. II

Sim: II

Jean.

J. I: a Tempo. *allary.*

-rai leur victoi - re de - main, — Comme ces imu - lacre é - crasé sous ma

Jen:

El:

*cresc.* *sempre.* *suivez.*



All<sup>o</sup>

Jah. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé -

Sim. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé -

Jean. A la gloire \_\_\_\_\_ aux com - bats les

Jud. (Il brise la statuette de la victoire)

main! \_\_\_\_\_

Jon. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé

El. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé

All<sup>o</sup>

Jah. - ris - se! C'est la guerre \_\_\_\_\_ ex - ter - mi - na - tri - ce!

Sim. - ris - se! C'est la guerre \_\_\_\_\_ ex - ter - mi - na - tri - ce!

Jean. au - tres l'ont sui - vi Dans la honte \_\_\_\_\_ et l'op - probre, hé -

Jud. - ris - se! C'est la guerre \_\_\_\_\_ ex - ter - mi - na - tri - ce!

El. - ris - se! C'est la guerre \_\_\_\_\_ ex - ter - mi - na - tri - ce!

Jah  
Deuil pour deuil for - fait pour for\_fait Deuil pour

Si  
Deuil pour deuil for - fait pour for\_fait Ren-dons à l'en-ne -

Je  
\_las! moi j'ai ser - vi! Dans la honte, hé -

Jou  
Deuil pour deuil, for - fait pour for\_fait! Ren-dons à l'en-ne -

El  
Deuil pour deuil, for - fait pour for\_fait! Ren-dons à l'en-ne -

Jah  
deuil! for - fait pour for - *rall.*

Si  
\_mi le mal qu'il nous a *rall.*

Je  
\_las! hé - las! j'ai ser - *rall.*

Jou  
\_mi le 'mal qu'il nous a

El  
\_mi le mal qu'il nous a

*suivez*

Jah. fait!

Sin. fait!

Jean. - vi

(à Jean) un peu retenu

Jud. A - gir voi - là ma

Jon. fait!

El. fait!

All?

*pp*

Jud. tî - che! A - ver - tir c'est la tien - ne! Si - tôt qu'ils se - ront

Jud. prêts, Un si - gnal au rem - part! Qu'un si - gnal me pré - vien - ne!

*mf*



*p*

Jud:

Tu m'attendras a - près, ——— Et tu me re - ce - vras sur ces remparts in -

*pr*

*rall.*

Jud:

- fa - mes, Où sont ca - chés, les trem - bleurs et les

*rall.*

*All.<sup>o</sup>*

JEAN *ff*

Ah! ——— voilà donema part dans l'ac-ti-on Li -

Jud:

femmes!

*p* *ff* *mf*

JEAN

- vrer des femmes, moi! ——— Voi - là ma mis-si-on. ——— A

6

Jean.

vous la glorieu - se tà - che! A moi la beso - gne d'un là -

Jean.

- che! Non! non! non!

Mod<sup>to</sup> (♩ = 104)

JAHÉL.

Qu'ai-je enten - du?

Jah.

Les cœurs sont é - bran - lés!... Le

Jab

frère o - se réponde au frè - re!

Jab

Chacun fe-ra-t-il pas La tà - che qu'il faut

Jab

fai - re? A-vez vous pas ju - ré Sous les cieux dé-voi-

M. G. ...

Jab

lés? Al - lez

*f* Presto (♩ = 88)



Jah  
à la lutte éper-du - e! Al-lez - aux su -

Jah  
-prêmes com-bats! Al-lez à la gloire atten-

Jah  
- du - e! Al-lez Allez tous!

Jah  
Et ne son-gez

Jah: pas — ne son-gez pas — à

Jah: cet-te fem-me, Qui pour-tant De

Jah: loin de loin vous sui-vra

Jah: Et mè-lée à la horde in-

*rit.*

Jah: - fâ - me, Dans la mort vous re -

*a Tempo.*

Jah: - trou - ve - ra! Al - lez al - lez! al -

Jah: - lez! al - lez à la lutte é - per - du -

Jean: Al - lons à la lutte é - per - du - e! Al -

Sin: Al - lons à la lutte é - per - du - e! Al -

Jud: Al - lons à la lutte é - per - du - e! Al -

Jon: Al - lons à la lutte é - per - du - e! Al -

Elé: Al - lons à la lutte é - per - du - e Al -

*ff*



Jah. *\_e! Al - lez aux su - prè - mes com -*

Jea. *\_lons! al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Sim. *\_lons! al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Jud. *\_lons al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Jen. *\_lons al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

El. *\_lons al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Jah. *- bats! Al - lez à la gloire at - ten -*

Jea. *Al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

Sim. *Al - lons! à la gloire at - ten - du - e!*

Jud. *Al - lons! al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

Jen. *Al - lons! al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

El. *Al - lons! al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

*allarg.*

Jah: *\_du - e! Al - lez! al - lez tous!*

Jean: *Al - lons! al lons! al lons tous! Ah! —*

Sim: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

Jud: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

Jon: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

Elé: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

*suivez.*

*And<sup>te</sup>*

*(à Judas montrant Jean)*

Jah: *tous! Pardonne à cet en - fant C'est mon fils: c'est ton fre - re, Et je ré -*

Jean: *tous! —*

Sim: *tous! —*

Jud: *tous! —*

Jon: *tous! —*

Elé: *tous! —*

*And<sup>te</sup>*

*ff p subito.*

## Andante.

au comble de l'enthousiasme.

Jal: *- pouds delui!*

Jean: *p* *rall*  
J'obe - i - rai, mamè - re!

*suivez.* *molto appassionato*

Jah: Pa - tri -

Jah: Ils sont à

Jah: toi!





M.G.



JAHEL

Vivace ♩ = 160

Ah! prends - les!

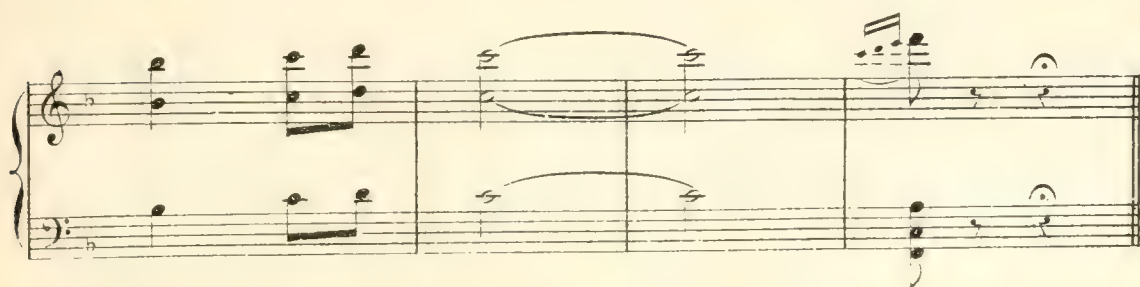
*f*



d.c.



Presto ♩ = 120



## ACTE II

1<sup>er</sup> TABLEAU.*Au pied de la terrasse de Myrrha. Nuit profonde.*

## SCENE I

JAHËL et JEAN

Andante.

PIANO. *ffp* *rall.* *f* *très large e molto*

*espress.*

*1<sup>re</sup> And<sup>te</sup>*

RIDEAU.

Mod<sup>to</sup> = 72

Ils marchent avec précaution

*pp*

Jean guidant Jahl par la main.

Au milieu de la scène, ils s'arrêtent

JAHIEL *p* mais bien accentué.

Le signal au rempart à l'heure fa-vo-ra-ble... Jean, tu l'as bien compris!

*pp*

Jah. Jean! \_\_\_\_\_

Jean. *P* Sois en paix! Je ferai ma tâ-che mi-sé-ra-ble.

Jah. *mf* (Serrant Jean dans ses bras) (à l'aise) La vic-toire en se-ra le prix! Adieu!

Jean.

Toujours guidée par Jean, elle descend lentement la pente des rochers et disparaît avec son fils

La scène demeure vide un instant.



## SCÈNE II

Une troupe d'archers s'avance dans l'ombre  
Mod<sup>to</sup> (♩=80)

PIANO

*sempre pp*

*le plus possible pp*

CHOEUR de SOLDATS (16 environ)

*le plus possible pp*

L'Hé - breu vient i - ci chaque

Frap - pons le sa - cri - le - ge! L'Hé - breu vient i - ci chaque

Frap - pons le sa - cri - le - ge! L'Hébreu vient i -

nuit! ——— Ven - geons le Dieu qui nous pro -

nuit! ——— Ven - geons le Dieu ——— qui nous pro -

- ci chaque nuit Ven - geons le Dieu qui nous pro - té - ge Frappons l'in -

TEN.  
-tè - ge. Frappons l'in-fà-me dans la nuit frappons l'in-fà-me dans la

1<sup>re</sup> BAS.  
-tè - ge. Frappons l'in-fà-me dans la nuit dans la-

2<sup>e</sup> BAS.  
-fame dans la nuit! Frappons l'in-fà-me dans la

1<sup>re</sup> T.  
nuit — Frap-pons l'in-fà-me dans la nuit! — Frappons dans la nuit!

2<sup>re</sup> T.  
nuit! — Frap-pons l'in-fà-me dans la nuit! Frappons dans la nuit!

1<sup>re</sup> B.  
nuit! — Frap-pons l'in-fà-me dans la nuit! Frappons dans la nuit!

2<sup>e</sup> B.  
nuit! — Frap-pons l'in-fà-me dans la nuit! Frappons dans la nuit!

*cresc.* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

Ils s'effacent derrière la statue

*mf* *p*

## SCÈNE III

Les MÉMES, JEAN (revenant)

Même mouvt

*poco rit.*

*sempre pp*

JEAN. *pp*

Elle est en sûre - té! —

*Poco più animato* (♩=96)

*p*

(continu)

Jean.

O de - voir ô pa - tri - e!

M.D.

Jean.

*mf* *f*

Vai - nement votre voix me cri - e: Bri - se ton i - dole — et bri - se ton

M.D.



Je. cœur! De vous et de moi l'amour est vainqueur! —

Je. *p* *retenez*  
Je reviens i - ci rougissant de hon - te

Je. *énergie*  
Ah! — Que du moins el-le soit prompte

Je. L'heure où, soldat o - bé - is - sant, au rempart je courrai pour ap - pe - ler mes

Jc.

frères. Où je déchaîne-rai leurs cohortes guerrières, Où je pourrai pay

Jc.

-er leur gloi - re de mon sang! -

Il fait quelques pas vers la terrasse. La lueur de la lune l'éclaire vaguement. Myrrha paraît  
Più Mod<sup>o</sup> quasi And<sup>o</sup>

*pp su d.*

JEAN (Il aperçoit Myrrha)

*p*  
O Myrrha!

Les soldats s'avancent avec précaution.

**Allegro.**

UN SOLDAT (Parle) 8. C'est lui!

Il s'avance et le frappe de sa javeline. 8.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *mf*, *ff*, *f*, and *ff*. The music is in 2/4 time and G major.

MYRRHA (avec anxiété, sans

JEAN. Tombe avec un grand cri: Ah! LE SOLDAT. Mort!

Les soldats disparaissent **Andantino.**

long silence.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic marking *p*. The music is in 2/4 time and G major.

Elle rentre dans le palais.

A ce moment Jean parvient à se soulever péniblement.

JEAN. (D'une voix faible)

rien voir)

Ce cri?

Dieu puissant!

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Myrrha and Jean, and piano accompaniment. The music is in 2/4 time and G major.

Myrrha reparait portant une lampe qu'elle abrite de la main. Des suivantes l'accompagnent

**And<sup>te</sup>** (♩ = 66) *espress. molto*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The music is in 2/4 time and G major.

Elle descend lentement en scène,

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The music is in 2/4 time and G major.



hésitante, troublée,

La lune éclaire le visage pâle de Jean...

First system of musical notation. The piano part (left) features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The vocal part (right) is on a single staff. Dynamic markings include *mf* and *cresc.*

Elle le reconnaît, étouffe un cri, vient à lui, s'agenouille, pose en tremblant sa main sur le

Second system of musical notation. The piano part continues with the same key signature. Dynamic markings include *sempre*, *f*, and *decresc.*

cœur de Jean, tandis que, de l'autre main, elle éclaire avec sa lampe le visage du blessé.

Third system of musical notation. The piano part continues. A dynamic marking of *ppp* is present.

Fourth system of musical notation. The piano part continues with the same key signature.

Fifth system of musical notation. The piano part continues. A dynamic marking of *allarg.* is present.

RIDEAU.

2<sup>e</sup> TABLEAU

## Intérieur du palais

Une estrade à gauche avec le siège royal. Portières retombant au fond, à gauche. Porte au premier plan à droite. Siège recouvert de peaux et de tapis. Jean à demi couché sur un siège bas au premier plan à droite. À gauche, sous le portique dont elles tiennent les draperies soulevées, jeunes filles entourant Myrrha.

MYRRHA et ses compagnes JEAN (blessé) assoupi.

## SCENE I

Allegretto (♩ = 104)

PIANO.

CHOEUR DES JEUNES FILLES.

Sop. *p*

Un bau-me a fermé sa bles.

Contr. *p*

Un bau-me a fermé sa bles.

MYRRHA

Ah mon

1<sup>re</sup> Sop. su - re Il est sau - vé Ne tremblez pas

2<sup>d</sup> Sop. su - re Il est sauvé ne tremblez pas

Con. su - re Il est sau - vé ne tremblez pas

*mf* *p*

My. cœur en fin se ras - su - re Mais quel pé - ril encor, hé -

My. - las! Dé - jà peut - é - tre on le soup - çon - ne? On a surpris son



M. *nom?*

S. *p* Person - ne ne sait quel est cet étran - ger *mf* Il est sau -

T. *p* Per son - ne ne sait quel est cet étran - ger *mf* Il est sau -

Poco più Mod°

MYRRHA.

S. *p* O riant a - ve - nir auquel je voudrais croire! *f* a Tempo Il est sau -

T. *p* -vé! Plus de danger - *f* Il est sau -

*pp*

S. *p* -vé! Plus de dan - ger - *mf*

T. *p* -vé! Plus de dan - ger -

Que dit-on ce matin ?  
 ERYX (entrant)  
 Une grande victoire sur les Hébreux, un triomphe écla-

Più Moderato.  
 tant — Des mes-sa-gers ar-ri-vés à l'instant En ont apporté — la nou-

MYRRA.  
 Plus bas!... E loignez vous!... Que  
 (Eryx et les jeunes filles sortent par le portique)  
 - vel .. le

rien — ne lui ré - vè - le la dé - fai - te des siens! —  
 (Elle se penche sur Jean)

## SCÈNE II

MYRRHA et JEAN

Andantino (♩=69)

*molto espressivo*

MYRRHA

O mon âme O ma

Me

vi - e Hé - las! sommeille encor... Laisse fermés tes yeux!

My

Toi qui remplis mon cœur d'une extase in - ni - e,

VI.

Toi pour qui je tra - his ma pa - trie et mes dieux Ah! — dors en



My *riten.* 3 3

paix! ignore De quelle épreuve enco - re Vont gémir les Hé-

My *Poco animato.*

- breux!

*mf*

My *(à l'aise.)*

Je voudrais t'épargner cet te douleur mor-

*suivi 2.*

My *Largo* *JEAN (rêvant) pp*

- tel - le!

*a T<sup>o</sup>* *molto espressivo* *pp* Is - raël!

My Jean!

Jean

Is - ra - el

Mes frè - res!

My (avec douceur.)

Jean

(couvrant les yeux et reconnaissant Myrrha)

C'estel - le!

Calme-toi!

Mod<sup>to</sup> quasi And<sup>no</sup>

*ppp* *p*

My

Ban - nis le rè - ve qui t'opprime, Et lais - se tes dou -

My

- leurs s'a - pai - ser dans l'om - bre près de moi, — C'est Myr.

My - rha qui t'appelle. Écou - te calme - toi! —

Jean 0 douceur! tu veil -

*sempre dolce*

Jean - lais sur mon rêve farou - che! Un seul mot, un seul mot de ta bouche,

Et voici que soudain s'enfuit Le fan - tôme effrayant qui me hante la



M<sup>e</sup> Au sou - ci qui t'op - pri - me Ven,

Jean nuit!

*p*

M<sup>e</sup> non, il ne faut plus pen - ser! All<sup>o</sup> ma colla voce

Jean *f* Ah! mes remords... mon cri - me!

*f*

Jean Le signal au rem - part! Le signal — qu'ils devaient at -

M<sup>e</sup> Le voilà re - tom - bé dans son rê - ve ha - gard!

Jean - ten - dre!

*a T<sup>o</sup> And<sup>to</sup>*

*p* *pp*

My *A-mi! —*

Più All<sup>o</sup> *allargando*

Jean *Non! non! Je ne dois plus t'en\_ten\_dre! Ah! j'aurais dû mou-*

Più All<sup>o</sup>

*f*

*3*

*3*

*3*

*3*

My *(avec élan) — allarg p*

*Je ne l'ai pas vou\_lu! — Je t'ai\_mais! — Souviens-*

Jean *rir! —*

*allarg.*

And<sup>te</sup> a Tempo.

vi *-toi! — Sur ton front j'a\_vais lu C'est Myrrha la pre-*

*pp*

My  
mie - re Qui com - prit - ta pri - è - re, Et sur -

My  
- prit le se - cret que tu ca - chais à tous. O sou - ve - nir si

My  
doux! Je me sen - tais de ton amour sui - vi - e: Je vivais de ta

My  
vi - e... Jean, je t'ai - mais! De - puis com - bien de



jours? Je ne sais — Dès qu'on s'aime, on s'est aimé tou-  
 suiv :

Poco più animato.

modéré animato

vi.

- jours!

JEAN *mf*

O le dé-li-ci-eux sup - pli - ce! Ne les ré-pè-te

pas ces mots pleins de dé - li - ce! Oui, chas-se-moi plu-

Au seuil de ce palais tu trouverais la mort! *avec force*

-tôt Myr-

Jean

- rha! si je vou-lais te bannir de mon à - me, E-

*fp*

Jean

- tein - dre et te flamme que je maudis hé - las! Non!

Jean

Non! Je ne le pourrais pas. Tu vois donc bien qu'il vaut mieux que je

My

a T<sup>o</sup> *f* Ah! que dis-

Jean

a T<sup>o</sup> me - re, Pour n'être pas mau - dit par les miens à mon tour.

*suivez*

*tres doux et retenu*

My - tu? Demeu - re! Quand il me donne à toi - ne maudis pas l'a -

*suivez*

My - mour!  
Quasi And<sup>no</sup>

*molto appassionato*

M.D.

My - Moi, — c'est mon cœur seul que j'écou - te!

My - C'est lui qui me mon - tre la rou - to. Nos



My

pè - res et nos Dieux, Nos peu-ples, nos pa-ys ... Ah! ———

My

je ne crois rien bra-ver en-tâinant, — jô-hé - is! ———

My

Voi là ——— la vé-ri -

*p*

*pp*

My

- té! ——— Nous som - mes, Par un des -

*mf*

*pp*

My

tin mys - té - ri - eux, L'un a

My

l'au - tre, mal - gré les hom - mes, L'un a

JEAN (avec élan)

My

l'au - tre malgré les Dieux Ah! tu dis vrai, l'amour!

Jean

- Tout le reste est im - p! Ta voix est un é - cho du

Jean

ciel Parle en - cor! Chan - te - moi l'es - pé - ran - ce et la



Jean

vi - e Le can - tique é - ter - nel

Jean

*pp* Je l'ai - me comme aux jours premiers de cette ter - re, Comme en ce pa -

*p*

Jean

dis d'ex - tase et de mys - tère, Lors - que Dieu fit de l'homme un ra - di

*cresc* *poco*

Jean

*a poco* *allarg* *a T°* *ff* *MYRRHA* Voi -

- eux époux Et mit A - dam ravi, devant Eve, à ge - noux à ge -

*a poco* *f* *suivez* *ff*



My  
eux L'un à l'autre, malgré les

Jean  
Par un des tin mys tère L'un à l'autre

My *ff*, *rit*  
hom - mes, L'un à l'au - tre malgré les cieux! —

Jean *ff*, *rit*  
malgré les hommes, L'un à l'au - tre malgré les cieux! —

(reflets de torches. Bruits d'armes) (Voix au loin gémissantes)

S *ppp*

A *ppp*

T *ppp*

B *ppp*

a T<sup>o</sup> *pp*

*suivez*

*Piu Mod<sup>to</sup>*

My *presque parlé*  
O Dieux! Ah!

Jean (Comme en extase)  
De tous mes maux j'ai perdu la mé - moi - re

S

T

B

*Piu Mod<sup>to</sup>*

Tromp. lointaines.

*p*

Chœur dans la coulisse. Très nombreux, mais *ppp* un murmure sourd, très soutenu, on ne doit pas distinguer que ce sont des voix. Le chœur, en un mot est ici à l'état d'accompagnement, de fond harmonique. Puis, de temps en temps, toujours au loin, trompettes aux fanfares joyeuses, triomphantes.

Poco più lento  
très serré (en mesure)  
mais très accentué

Myr. Les troupes! la victoire!... Pour échapper aux des-

Jean. Ne m'as-tu point parlé?

1<sup>re</sup> 2<sup>e</sup> Sop. UNIS

T. *sempre pp*

B. TÊN.

BASS. D'Y

Myr. ...tins hasardeux Tu voulais fuir?... Eh bien fuyons tous deux! Il est à ce passage une se-crète is -

Jean.

Sop. C.A.

T.

B.

Myr. ...tins hasardeux Tu voulais fuir?... Eh bien fuyons tous deux! Il est à ce passage une se-crète is -

Jean.

Sop. C.A.

T.

B.

Myr. ...tins hasardeux Tu voulais fuir?... Eh bien fuyons tous deux! Il est à ce passage une se-crète is -

Jean.

Sop. C.A.

T.

B.

Myr. ...tins hasardeux Tu voulais fuir?... Eh bien fuyons tous deux! Il est à ce passage une se-crète is -

Jean.

Sop. C.A.

T.

B.



Myr. *su - e...Viens!*  
Regardant au dehors.

Jean *Viens!*  
*Cette flamme en ces murs aper - çu - e! Et là - bas, sous les cieux é - toi -*

S.C.

T.

B.

Myr. *Viens!* *Viens!* *Viens par pitié!...*

Jean *...lés, Ces cris de désespoir au tri - omphé mê - lés... Ces*

S.C.

T.

B.

Myr. Tu me déchires l'â - me  
*avec explosion*

Jeau cris de desespoir — Mon peuple meurt Et c'est son bourreau qu'en ae

S.C.

T.

B.

Jeau - cla - me!... Retournez au néant — bonheur que nous re-

S.C.

T.

B.

Myr. *Ah fuyons!*

Jean *vions! Voilà la vé-ri-té le réveil*

S. C.

T.

B.

## SCÈNE III

Les MÊMES, LYSIAS

entrent brusquement suivies

Les compagnes de Myrrha

All.<sup>o</sup> feroce (♩ = 168)

Sop.  
Con.

All.<sup>o</sup> feroce

Ly-si-as!

*ff*

par Lysias et les soldats)

Sop.  
G.

Ly-si-as!

SOLDATS TÉN. *ff*

SOLDATS. BASS. *ff*

A nos

A nos



1<sup>re</sup> T. ar - mes tout cè - de Is - ra - ël est dé - truit

2<sup>e</sup> T. ar - mes tout cè - de Is - ra - ël est dé - truit

B. ar - mes tout cè - de Is - ra - ël est dé - truit

1<sup>re</sup> T. Vic - to - ri - eux le roi nous

2<sup>e</sup> T. Vic - to - ri - eux le roi nous

B. Vic - to - ri - eux le roi nous

1<sup>re</sup> T. suit! Is - ra - ël est dé - truit

2<sup>e</sup> T. suit! Is - ra - ël est dé - truit

B. suit! Is - ra - ël est dé - truit

R.  
Is-ra-ël est dé - truit!

B.  
Is-ra-ël est dé - truit! LYS. avec force. De leur Dieu — les Hé-

JEAN Céartant Myrha

Lys  
- breux — en vain es - pé-raient l'ai - de!

et s'avancant anxieux vers Lysias  
(d'une voix entrecoupée)

Jeau  
Que dis - tu... d'Is-ra-ël?

Lys  
Is-ra-

Lys  
- èl — est dé - truit!

Jean: *Quoi! leurs chefs?...*

Lys: *Tous leurs*

Lys: *chefs sont tom-bés cet-te nuit.*

*p*

Jean: *Quoi? Si-mon... Jo-na-thas?..*

Lys: *Sus-pen-*

Jean: *Et Ju-das?*

Lys: *- dus aux po-ten-ees!*

*f* *mf*



*f*

Jean: Lui?... Lui?...

Lys: Ju-das mort! Per - cé de vingt

*Poco più mod<sup>to</sup>*

Jean: Ju-das mort!.... Non!.. tu mens, te

Lys: lan - ces

Jean: dis - je!

Lys: Mort Ju - das! E - poi - se le sang de

Myr: *ff* Non! ——— ne l'é-cou-tez

(montrant sa poitrine) *ff*

Jean: Il en reste en - cor là!

Lys: Ma-tha-thias!

Myr: pas! Ah! par grâce!

Jean: *energico.* Je suis le frè - re de ces hom - mes .... Le

retenez un peu.

MYRRHA a Tempo Non!

Jean: fils de Ma-tha-thias, le der - nier de la ra - ce!

(faisant un signe)

Lys: Soldats! a Tempo

M. r. non! C'est un bles\_sé!... Il dé\_lire, il est in-sen\_sé!... JEAN regardant autour

Jean Mais

suivez.

Jean de lui avec angoisse,  
*plus largement.* a Tempo. All?  
— n'est-il donc per-son-nei-ci qui le pro-cla-me?

*ff* *fpp*

(Jahel paraît, enchaînée: des soldats l'escortent.)

Lys. *p* C'est leur mè-re! *p* C'est leur mè-  
Sop. Contr. C'est leur mè-  
Tén. C'est leur mè-  
Bas. C'est leur mè-  
C'est leur mè-



Jeau.

*crese.*

On l'a prise

S  
C  
\_re!

T  
\_re!

B  
\_re!

Jeau.

*crese.*

*f*

*toute la force*

Ah! voi-

Lys:

— au pied de leurs gi-bets —

Plus large.

Jeau.

— là le té-moin qu'à Dieu je de-man-dais! Je

Plus large.

Jean  
suis de Mathathias et fils de cette fem - me!

## SCÈNE IV. Les MÊMES, JAHEL.

(JAHEL regarde Jean avec mépris... Il baisse la tête.)

Più mod<sup>to</sup> ♩ = 76

Jean  
Indigne

Jean  
mè - me du poignard, Plus vil qu'un lâ - che, qu'un fuyard, Quand vous combat

mais à demi voix)

Jean  
- tiez — ô ma mère, Quand Judas succombait pour son peuple et pour Dieu

Jean

Moi, vo-tre sol-dat en ce lieu, Je re-ni-

*mf* *p*

Jean

-ais ma foi première. Detant de hon-te je suis las! Par pi-

*poco più animato.*

Jean

-tié ne m'épargnez pas! Ah! vous ne savez

*avec force.*

(Il regarde Jahel l'implorant.  
Elle reste impassible.) Ça Jahel fièvreusement

Jean

pas le nom dont je me nomme! Mais dis-le leur donc toi! Dis-le!.

*fp* *f* *f*



(à Lysias)

(à Jean)

My

JAHÉL avec un mépris écrasant)

Vous l'en\_ten\_dez! — Tu vois! El-le te

Quel est cet hom — me?

*sf molto*

My

sau-ve!

Jean

*poco stringendo*

Ah!... me sau-ver la femme que voi - là — Me sau-

*f*

Jean

*allarg* Lent

ver! — Elle me re - ni - e! — Ma

*All<sup>o</sup> (♩=112) p ma*

*ff* *p*

Jean

*molto espress*

mè - re me re - ni - e! Ma mè - re ne me connaît

Jean

plus! — Mes pleurs — mon a-go-ni — e Hé —

Jean

— las! — sont su-per-flus! —

JAHÉL.

Après de cet-te fem-me, Parjure à

Jah

Dieu, traître au pa-ys — Hé-las le retrouver in-

MYRRHA a T<sup>o</sup> ma un poco più lento 88

A —

Jah

— fa — me! — Non! je n'ai plus de fils! —

*f e rall*  
*p*

*pp suivez.*

Myr: 

- dieu fleur — de ma vi — e! Mon rê — ve c'était son a —



Myr: 

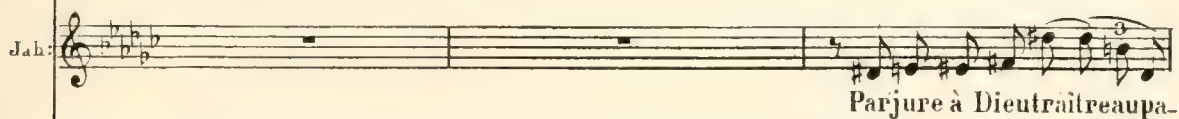
- mour! — Notre i — vres — se bé — ni — e —

Lys: 

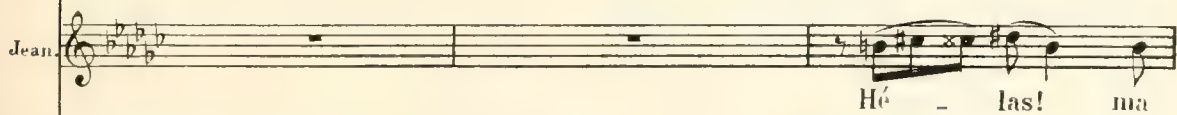


Myr: 

N'aura du ré qu'un jour! —

Jah: 

Parjure à Dieu traitreaupa —

Jean: 

Hé — las! ma —

Lys: 

Dans main j'ai leur vi — e! Ja —





Myr: A - dieu fleur de la vi - e A -

Jah: - ys!.... non ——— je n'ai plus de fils! La honte est sur leur

Jeau: - mè - re ne me con-naît plus Hé - las! ma

Lys: mais ils ne m'échap - pe - ront! La honte est sur leur

*poco cresc.*

Myr: - dieu! A - dieu! l'outrage est sur son front Sa

Jah: front sur leur front La honte est sur leur front sur leur

Jeau: mè-re me re-ni - e me re-ni - e! Hé-las! — hé -

Lys: front — cette race est fi - ni - e Oui la honte est sur leur

*cresc.* *f*

*rall.* a T<sup>o</sup> All<sup>o</sup> poco più mod<sup>to</sup>

Mys: mè - re le re - ni - e!

Jah: *pp* front sur leur front!

Jean: *f* las — ma mè-re me re - ni - e!

Lys: *pp* front sur leur front!

Sop. *p espressivo.*

CHŒUR DE JEUNES FILLES Elle est frap - pée à la fleur de la

Cont. *p* Elle est frap - pée à la fleur de la

*rall.* a T<sup>o</sup> All<sup>o</sup> un poco più mod<sup>to</sup>

*f* *p*

Sop vie: En son prin - temps ses beaux jours fi - ni - ront. Le rêve a

Clav vie: En son prin - temps ses beaux jours fi - ni - ront. — Le rêve a

Myr: He-las! hé

Jah: mon à - me mon à-me le re-ni -

Jean: Hé-las! hé

S: fui son amour - est fi - ni - e! Oui la mort - des - cend sur son

C: fui son amour - est fi - ni - e! Oui la mort - des - cend sur son

*f*

Myr: -las!

Jah: - e.

Jean: -las!

Lys: *f* Mort - à la race mau-dite A jamais pros-cri-te! Mort - à la race mau-

front *ff* Le rêve a fui

front *ff* Le rêve a fui

Hem: SOLDATS *f* Mort - à la race mau-dite A jamais pros-cri-te Mort - à la race mau-

Mort - à la race mau-dite A jamais pros-cri-te Mort - à la race mau-

*f* *ff*



Lys di - te... Frappons! frap - pons! Dé - ja la mort est sur leur front Dé - ja  
 Fem Hé - las! Dé - ja la mort est sur leur front Dé -  
 Hé - las! Dé - ja la mort est sur leur front Dé -  
 Hom di - te... Frappons! frap - pons! Dé - ja la mort est sur leur front Dé -  
 di - te... Frappons! frap - pons! Dé - ja la mort est sur leur front Dé - ja  
 Myr Hé - las!  
 Jah O suprême Igno - mi - ni - e!  
 Jean Hé - las!  
 Lys la mort est sur leur front! Frappons - cet - te ra - ce mau -  
 Fem - ja la mort est sur leur front! Hé - las!  
 - ja la mort est sur leur front! En son prin -  
 H. m - ja la mort est sur leur front! Frappons - cette race mau -  
 la mort est sur leur front! Frappons - cet - te ra - ce mau -  
 ff p  
 ff

Hé - - - las!

Oui... la honte est sur leur front! O suprême i-gno-mi-

Hé - - - las!

di-te! Frappons - cette race mau-di-te!

Hé - las!

temps Les beaux jours - fi-ni-ront!

- di-te! Frappons - cette race mau-di-te!

- di-te! Frappons - cette race mau-di-te!

*ff* *pp*

A - - - dieu! Notre amour est fi-

- ni - e! La honte est sur son front!



Myr *ni - e!* Hé  
 Jah *Su - prême ignomi -*  
 Jean Hé  
 Lys *f* Mort à la race mau - dite! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La  
 Fem *f* Hé - las! Son a - mour est fi - nie Hé -  
 Le rêve a fui Son a - mour est fi - ni - e! Hé -  
 Hom *f* Mort à la race mau - dite! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La  
 Mort à la race mau - dite! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La  
 Myr *f* las! A dieu! A dieu!  
 Jah *ni - e!* Voici l'i - neffa - cable affront! Non! non!  
 Jean *las!* Hé - las!  
 Lys *mf* mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappez-les!  
 Fem *las!* Le rêve hé - las Le  
 Hé - las! Le rêve hé - las Le  
 Hom *ff* mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappons-les!  
 mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappons-les  
*mf cresc*  
*mf ff*



Myr fleur de ma vi - e! Adieu! a - dieu! hé - las!

Jah Je n'ai plus de fils Non! non! non!

Lys Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons les! Mort à la race maudi - te! Frap -

Fem rêve a fui son a - mour est fi - ni - e! Hé -

Hom Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons les! Mort à la race maudi - te! Frap -

Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons les! Mort à la race maudi - te! Frap -

Myr Hé - las! Hé -

Jah Je n'ai plus de fils Hé - las! Hé -

Lys pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -

Fem - las! le rêve a fui Hé - las! Hé -

Hom - pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -

- pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -

Myr - las! Hé - las! Hé - las! O

Jah - las! Hé - las! Hé - las! O

Jean Hé - las!

Lys - pons frappeons La mort est sur leur front! Frappeons frap-

Fem - las! Hé - las! Hé - las! O

Hom - pons! frappeons La mort est sur leur front! Frappeons frap-

- pons! frappeons La mort est sur leur front! Frappeons frap-

*allarg.*

My Hé

Jah La honte est

Lys - pons! Frap-pons frappeons! La mort La mort est

Fem La mort est

Hom - pons! Frap-pons frappeons! La mort La mort est

- pons! Frap-pons frappeons! La mort La mort est

*allarg.*

*a Tempo. e stringendo.*

Myr.  
las! \_\_\_\_\_

Joh.  
sur son front! \_\_\_\_\_

Jean  
désespéré.  
Pitié! \_\_\_\_\_

Lys.  
sur leur front! \_\_\_\_\_

Fem.  
sur son front! \_\_\_\_\_  
sur son front! \_\_\_\_\_

Hom.  
sur leur front! \_\_\_\_\_  
sur leur front! \_\_\_\_\_

*a Tempo. e stringendo. mf*

Jean.  
Tu peux \_\_\_\_\_ dansmontourment me mépriser et me mau-

*p*



Jean

di - re! Tu peux me repousser

*mf* *p*

Jean

Quand mon cœur se dé - chi - re! Mais tu ne

*mf*

Jean

peux vouloir m'ôter le châti - ment! C'est le droit mê - me du par -

*f*

Jean

- ju - re! Rends-moi mon nom, Je t'en con - ju - re! Rends-le

*allarg.* *And<sup>te</sup>* (Il tombe aux genoux de sa mère.)

Jean

moi Rends-le moi pour rous-ir!

*suivez.* *ff*

(Jahel le regarde avec une émotion croissante.)

(Puis lui tendant les bras)

JAHIEL.

C'est Jean!..

Myr *El - le*

(Jean se jette dans les bras de Jahl)

Jah *Mon der - nier né! —*

(aux soldats)

Lys *Emme - nez - les tous deux!*

*Vivace.*

Myr *l'a — con - dam - né —*

*Toute la force*

Fem *Ah! pour tous deux c'est la mort! Hé - las!*

*Ah! pour tous deux c'est la mort! Hé - las!*

Hom *Ah! pour tous deux c'est la mort! la mort!*

*Ah! pour tous deux c'est la mort! la mort!*

*Vivace.*

*fff*



Fem

la mort! C'est la mort! — la mort! — C'est la

la mort! C'est la mort! — la mort! — C'est la

Hem

la — mort! C'est la mort! Pour tous deux C'est — la mort! la

la — mort! C'est la mort! Pour tous deux C'est — la mort! la

Fem

mort! — Ah! —

mort! — Ah! —

Hem

mort! — Ah! —

mort! — Ah! —

## ACTE III

ENTR'ACTE

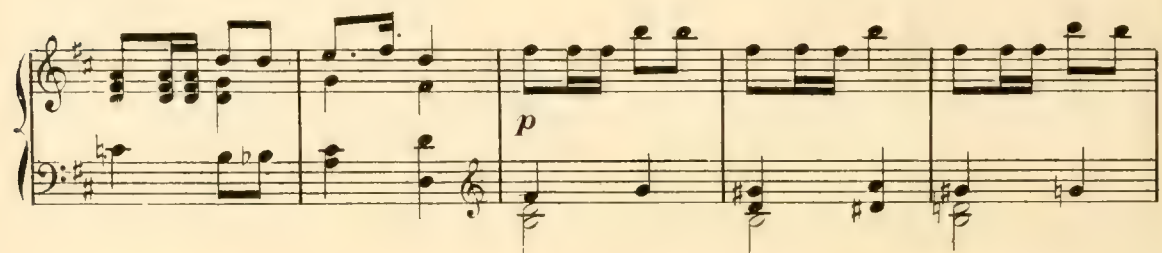
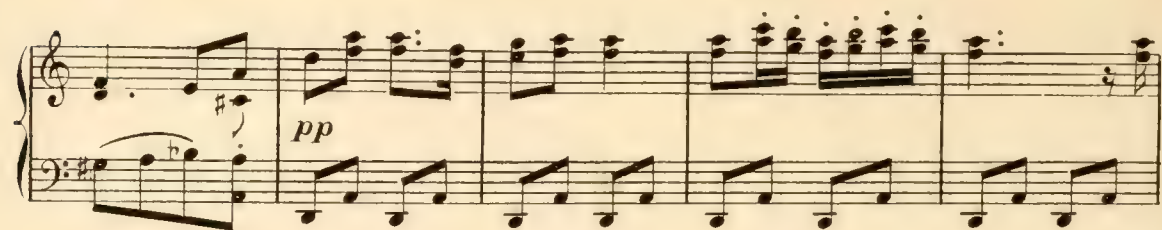
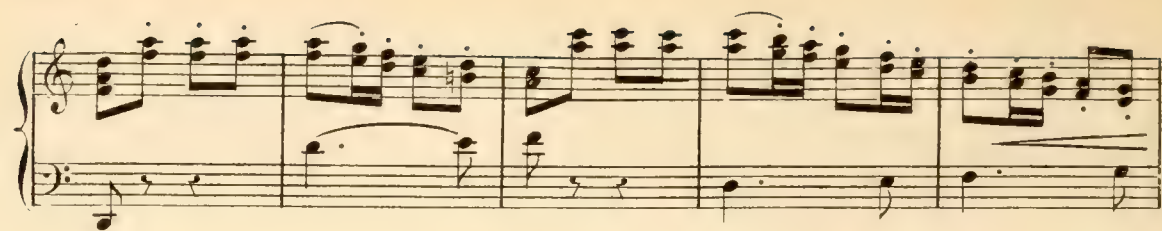
ENTR'ACTE

## PETITE MARCHÉ SYRIENNE

(Des soldats défilent au lointain)

Moderato.







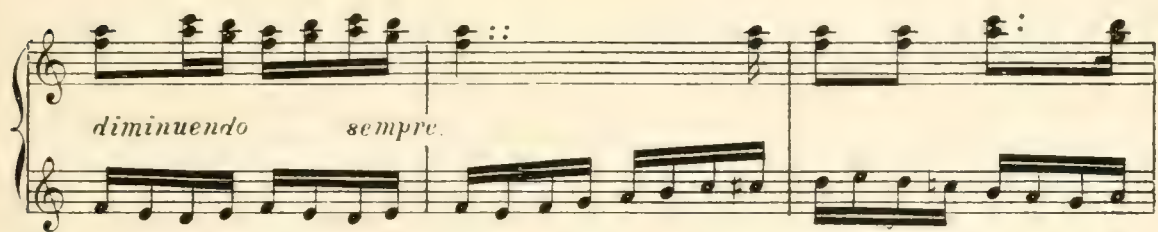
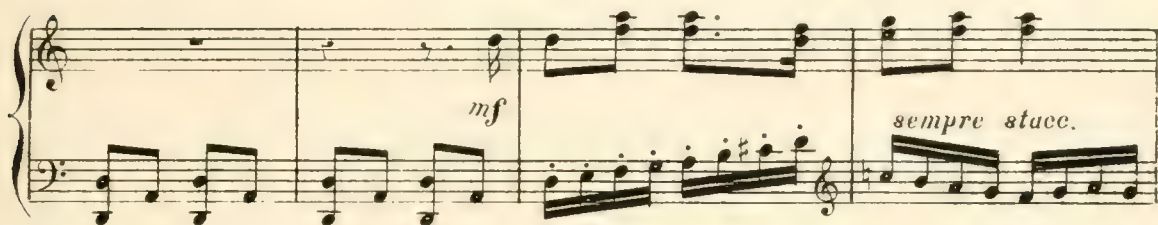
First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The upper staff features a melody of eighth notes, starting with a forte (*ff*) dynamic. The lower staff provides harmonic support with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The musical texture continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system.

Third system of musical notation, measures 9-12. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff includes a piano (*pp*) dynamic marking in measure 10.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The final measures of the page, showing the continuation of the musical piece.

This page of musical notation, numbered 144, contains five systems of music for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff, with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as sixteenth notes, triplets, and sixteenth rests. The first system features a treble staff with a sixteenth-note melody and a bass staff with a simple accompaniment. The second system introduces a triplet in the treble staff. The third system continues the melodic development in the treble staff. The fourth system shows a more complex melodic line in the treble staff. The fifth system concludes with a triplet in the treble staff and a final chord in the bass staff.





## SCÈNE I

Même décor

ANTIOCHUS, MYRRHA, ERYX et les Compagnes de Myrrha Puis LYSIAS

RIDEAU.

## DIVERTISSEMENT

Andantino.

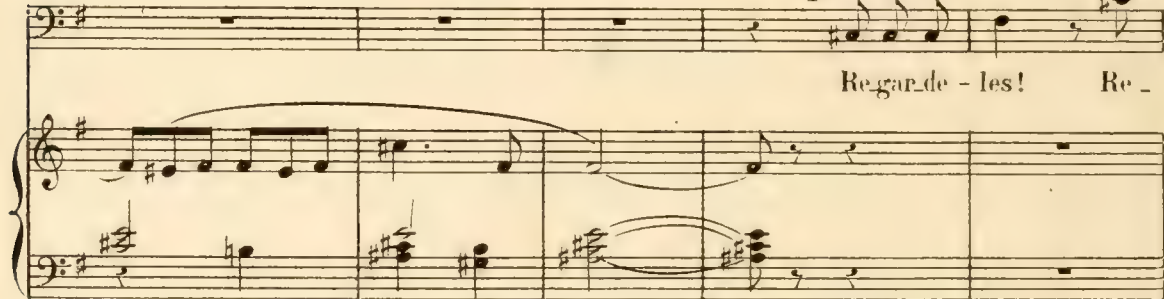


Jeunes filles dansant devant Myrrha qui est languissamment  
appuyée sur des coussins, pâle, les yeux à demi clos.

ANTIOCHUS près d'elle, lui montrant

*p*

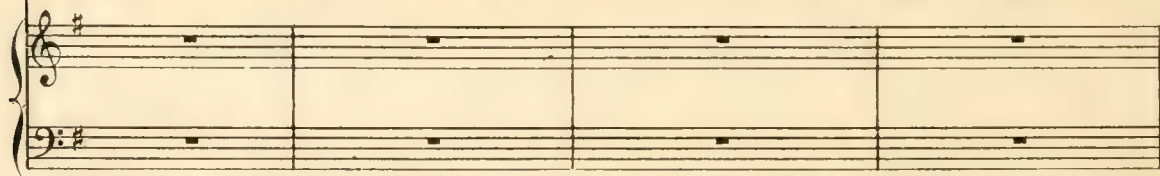
Re-gar-de - les! Re -



le groupe dansant.

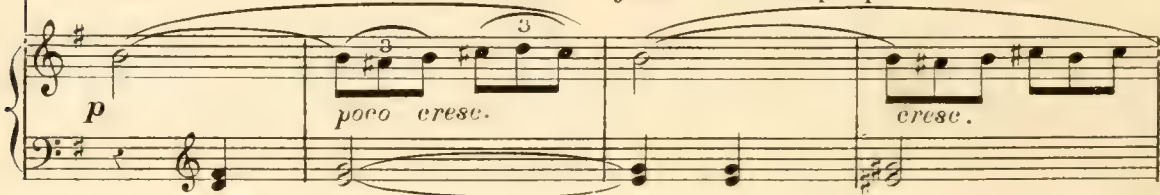
Ant

- gar - de... En leur mu - et lan - ga - ge, Ces



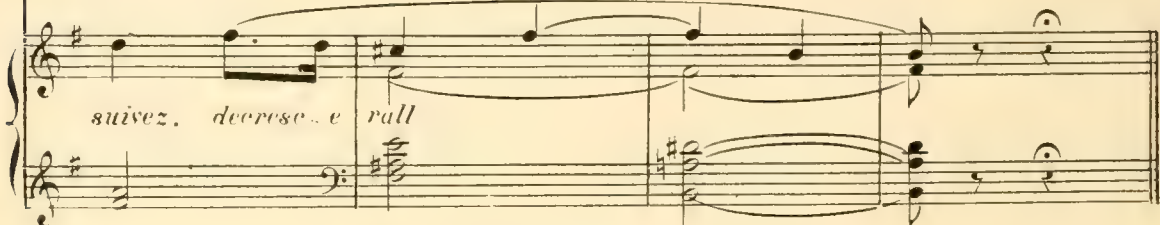
Ant

dan - - - ses et ces jeux Te rap - por - tent l'i -

*allarg.*

Ant

- ma - ge De ton pa - ys joy - eux.



N<sup>o</sup> 1. DANSE GRECQUEAll<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

PIANO

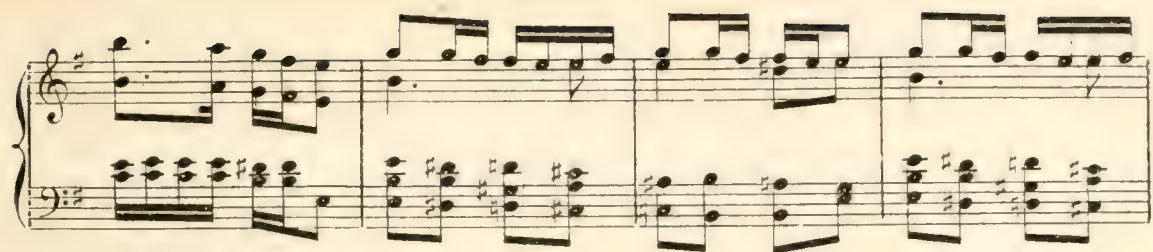
*p*

This page of musical notation, numbered 148, contains seven systems of staves. The notation is written for piano and includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The systems are arranged vertically, with each system consisting of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical symbols, including notes, rests, and dynamic markings such as *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The first system begins with a treble staff marked with an accent (^) and a bass staff marked with a piano (*p*) dynamic. The second system features a treble staff with a crescendo hairpin and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The third system starts with a treble staff marked with a forte (*f*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The fourth system has a treble staff with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The fifth system features a treble staff with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The sixth system has a treble staff with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The seventh system begins with a treble staff marked with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The notation is written in a clear, legible style, with various musical symbols and dynamic markings used throughout.

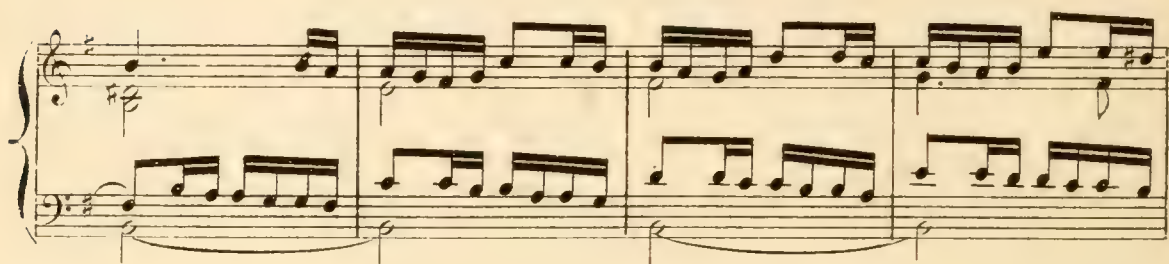
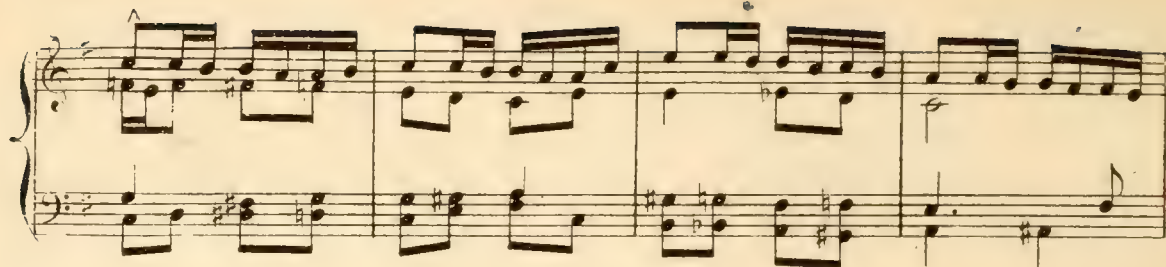












N<sup>o</sup> 2. CHANSON D'EXIL

Lent et expressif.

PIANO.



ERYX.



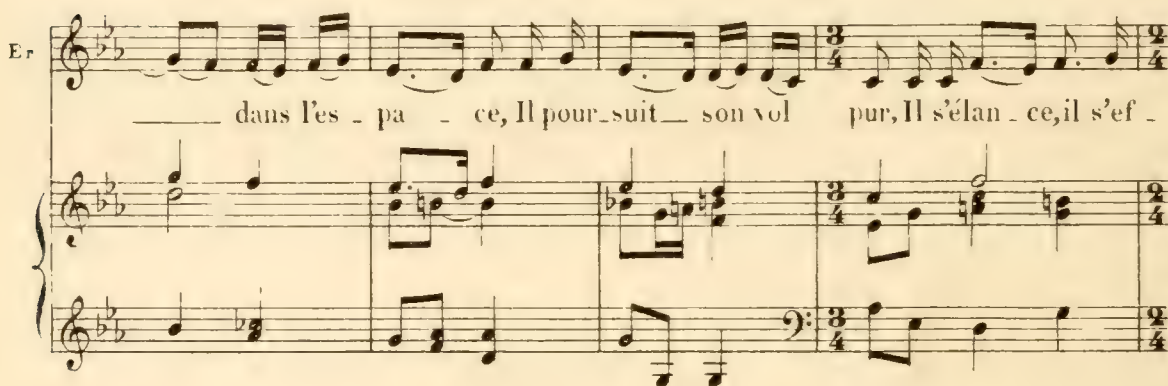
Er 

Beau ciel je vou\_drais te re - voir

Un peu plus vite.

Er 

Sur la mer, Vois l'oiseau pas - se Il fend l'air, Et

Er 

— dans l'es - pa - ce, Il pour\_suit son vol pur, Il s'élan - ce, il s'ef -

*rall.* *molto.* a Tempo.

Er 

- fa - ce, dans l'a - zur...

*rall.* *molto.* a Tempo.



Er Il s'ef-fa - ce dans l'a - zur C'est là -  
a Tempò.

Er bas, là-bas que la ro - se, Surmes pas di - vi - ne est é -  
8<sup>va</sup>

Er - clo - se, C'est là - bas doux sé - jour, que le soleil se pose Et l'a -  
8

Er - mour Ah! Le so - leil et l'a - mour.  
8

N<sup>o</sup> 3 DANSE FINALE

Allegro.

PIANO.







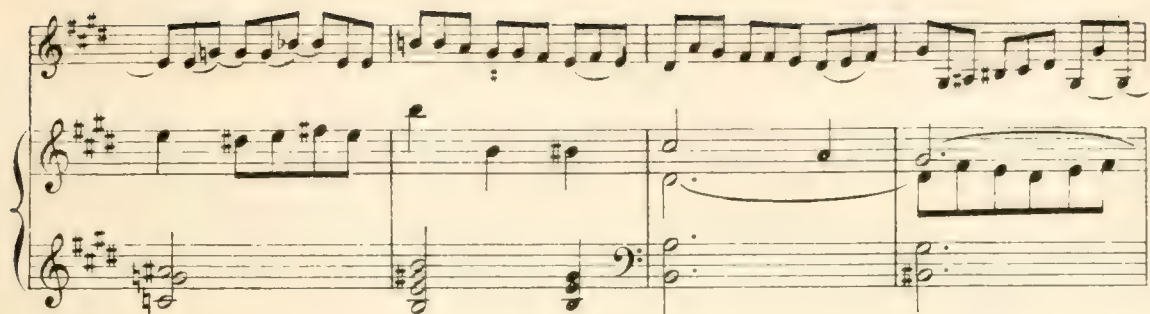
This page contains four systems of musical notation for a piano piece in D major. The notation is arranged in two columns, with each system consisting of a single staff and a grand staff (treble and bass clefs joined by a brace). The key signature is D major, indicated by two sharps (F# and C#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the note values.

**System 1:** The single staff features a continuous eighth-note melody. The grand staff shows a piano accompaniment with a melodic line in the treble and a bass line in the bass. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the first measure of the piano part.

**System 2:** The single staff continues the eighth-note melody. The piano accompaniment features a more active bass line with chords and moving lines in both the treble and bass staves.

**System 3:** The single staff continues the eighth-note melody. The piano accompaniment features a melodic line in the treble and a bass line with chords and moving lines.

**System 4:** The single staff continues the eighth-note melody. The piano accompaniment features a melodic line in the treble and a bass line with chords and moving lines.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef. The middle and bottom staves are a grand staff in treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a flowing melody in the upper voice and a more static accompaniment in the lower voices.



The second system continues the musical piece. It features a more active accompaniment in the lower staves, with some chords and moving lines. The tempo instruction *Poco più largo.* is written above the final measure of this system.



The third system shows a change in texture. The upper staff has a more complex, possibly arpeggiated or broken-chord texture. The lower staves continue with a steady accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated in the middle of the system.



The fourth system is characterized by frequent triplet markings (indicated by a '3' over the notes) in both the upper and lower staves, creating a rhythmic pattern of eighth notes.



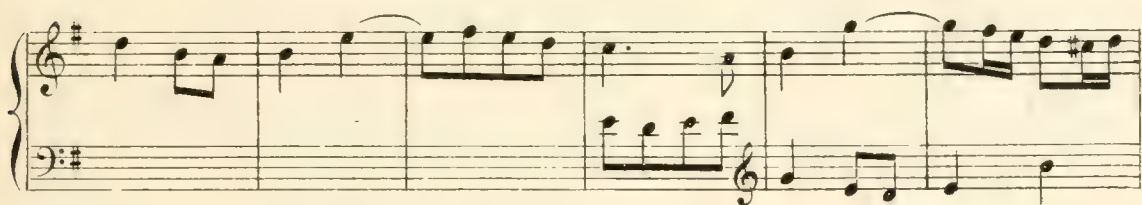
The fifth system continues the triplet-based rhythmic pattern. The notation includes various accidentals and phrasing slurs across the staves.

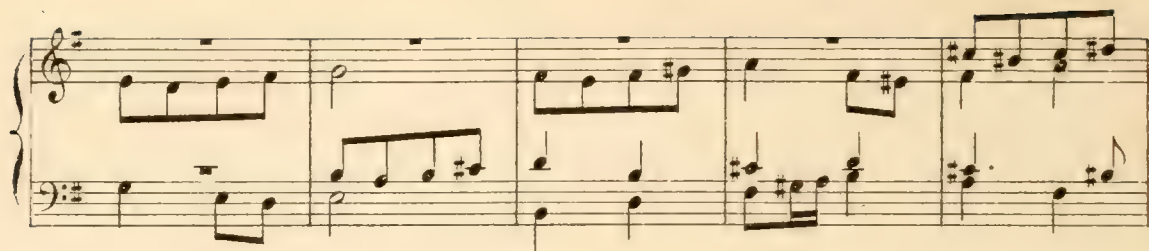


The sixth system concludes the page with further triplet markings and complex harmonic textures in both the upper and lower staves.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. Each system contains a treble staff and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs. The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues the melodic line in the treble and the rhythmic accompaniment in the bass. The third system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The fourth system continues the melodic line in the treble and the rhythmic accompaniment in the bass. The fifth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The sixth system continues the melodic line in the treble and the rhythmic accompaniment in the bass.

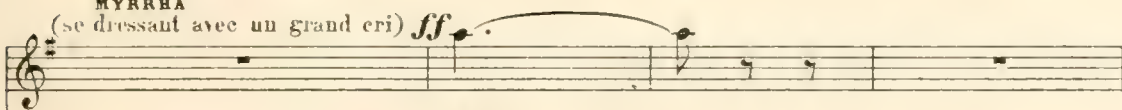






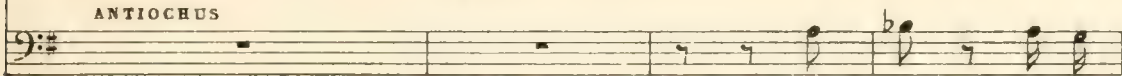
All<sup>o</sup>

MYRRHA

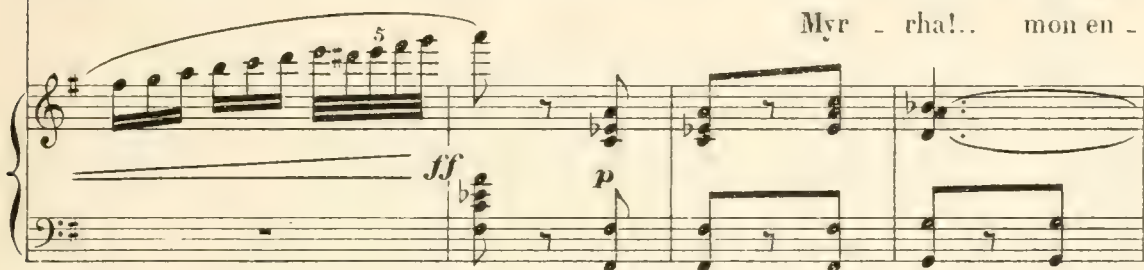
(se dressant avec un grand cri) *ff*

Ah! —————

ANTIOCHUS



Myr - rha!.. mon en -

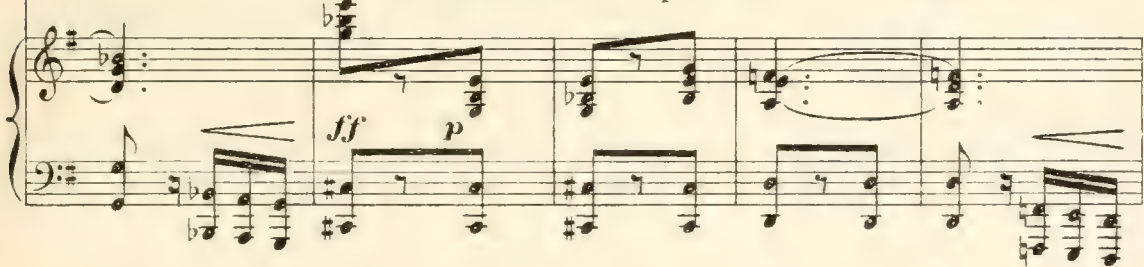


(aux femmes)

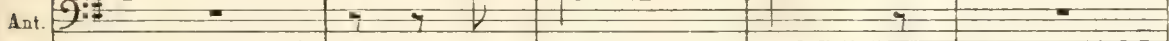
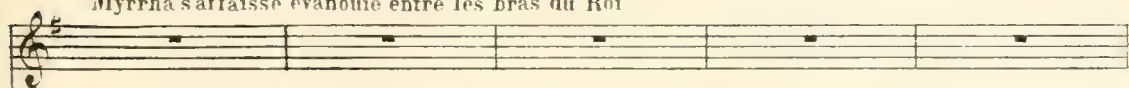


- fant!..

Laissez-moi seul près d'el - le.



Myrrha s'affaisse évanouie entre les bras du Roi



Ma fil - le!





Ant. Je t'ap - pel - le! Myr -

Ant. - rha! Myr - rha! C'est moi! \_\_\_\_\_

*decresc. sempre decresc.*

Ant. (aux femmes) *allarg.*

Laissez-nous seuls! \_\_\_\_\_

*pp allarg.*

Ant. Re - viens à toi! \_\_\_\_\_

Andante. (♩=138) *très doux*

Aut. Re - lè - ve ton front pâ - le! Tu vi -

Andante.

*pp*

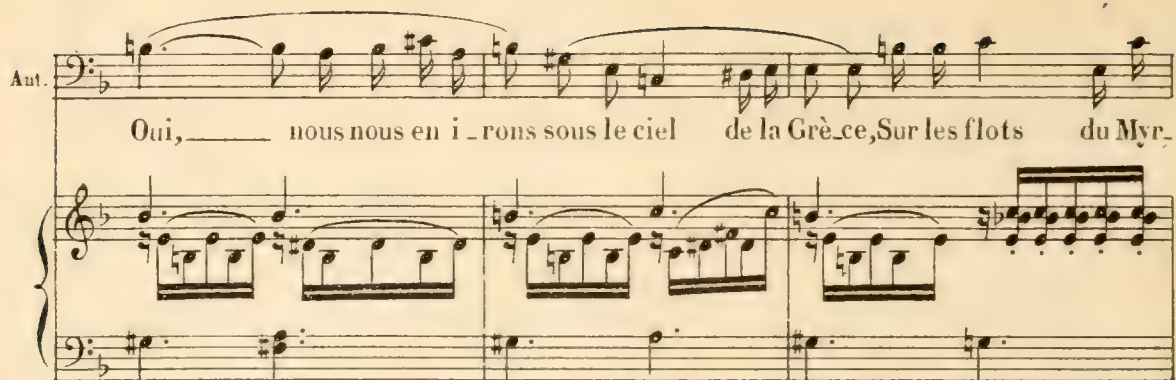
Aut. - vras! Tu vi - vras! Demain tu quit - te -

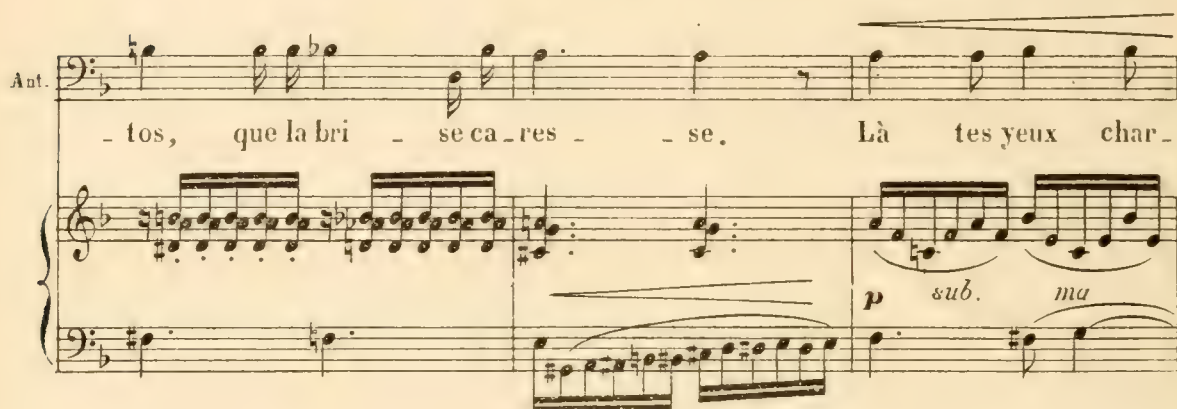
Aut. *mf* - ras Cette vil - le fa - ta - le. *p* De -

*mf*

Aut. - main, de ton riant pa - ys nous prendrons le chemin! \_\_\_\_\_

*pp*

Ant.  *Où, nous nous en i - rons sous le ciel de la Grèce, Sur les flots du Myr-*

Ant.  *- tos, que la bri - se ca - res - se. Là tes yeux char -*  
*p sub. ma*

Ant.  *- mès s'ouvriront De - vant nos flot - tes pavo - sé - es.*  
*cresc. poco.*

**Poco più largo.** (♩=108)

Ant.  *Les va - gues d'a - zur, sur ton front, S'é - pandront en*  
**Poco più largo.**  
*p*



La prenant dans ses bras.

*allarg. ancora.*

Largo. (♩ = 96)

Ant. *fraîches ro-sé - es.*

(avec une extrême douceur)

Ant. *Oui, tu souriras ber-cé - e,*

Ant. *au bruit des ra-mes d'or! Re -*

a Tempo.  
(avec force)

Ant. *- lè - ve ton front pâ - le! Tu vi - vras! tu vi -*

a Tempo.

Ant. *vras!* De-main tu quit-te-ras cet-te vil-le fa-ta-

Ant. *se dressant. Même mouv!* - le! Oui, je veux te don-ner, selon ta fantai-

Ant. *allarg.* - si - e, Mes vil - les d'Ori-ent, mes conquêtes d'Asi-e, Vingt ro-yaumes en-cor!...

Poco più animato. (♩ = 60) MYRRHA

Ant. Et vous me don-ne -

Poco più animato.

Myr.  
 - rez, Mon pè - re, un mau - so - lé - e!

Myr.  
 On mè - ten - dra voi - bi -

Myr.  
 - e, Le ban - deau d'As - pho -

Myr.  
 - dele au front! Et les fu -



Myr.  
- ne - bres fleurs a - vec moi

(se levant brusquement)  
ANTIOCHUS  
dor - mi - ront Dé - men -

*pp* *crese molto* *ff*

Ant.  
- ce! Est-il donc vrai qu'un maudit qu'un in - fa - me M'au-ra

Ant.  
pris mon en - fant ma fille à pei - ne fem - me!...

*Più animato*  
*p* *f*

(à Myrrha)

Art. *C'est une il\_lu\_si - on!... C'est un rê\_ve cru -*

Allegro.  $\text{♩} = 112$ 

MYRRHA.

Mon pè - re!...

Ant.

- el!

CHŒUR D'HOMMES dans la coulisse.

T. *Mort à l'im\_pie, au sa\_ri\_lége! mort au*

B. *Mort à l'im\_pie, au sa\_ri\_lége! mort au*

Allegro.

*ff*

Myr. *En - ten\_dez - vous!*

T. *mau - dit! Bri\_sons l'in\_fa\_me sor - ti\_le\_gé!*

B. *mau - dit! Bri\_sons l'in\_fa\_me sor - ti\_le\_gé!*

Un peu plus lent.

T Mort au mau dit! A nous, mai.

B Mort au mau dit! A nous, mai.

Un peu plus lent.

T - tre des dieux De ven-ger ton of - fen - se!

B - tre des dieux De ven-ger ton of - fen - se!

T Du vil pros - erit pu - nis - sons

B Du vil pros - erit pu - nis - sons

*mf*



S Ah!

A Frap - pez! punis - sez l'in - so -

T l'in - so - len - ce! Ah!

B l'in - so - len - ce! Frap - pons punis - sons l'in - so -

LYSIAS (entrant et s'approchant) (au Roi)

*mf* 3 3  
Du condam-né com -

S Ah! Mort à l'im - pie au sa-eri - le - ge

C - lent Mort à l'im - pie au sa-eri - le - ge

T

B len - ce

*ff* *mf*

Lys. *- man - de le sup - pli - ce!* *Le temps*

Sop. *mort au mau - dit!* *Ju - pi - ter* *A*

ANTIOCHUS

Lys. *pres - se!*

S. *nous, Ju - pi - ter!* *A nous, à nous — de ven -*

T. *Ju - pi - ter!* *A nous, à nous — de ven -*

B. *Ju - pi - ter!* *A nous, à nous — de ven -*

*f*

## MYRRHA

Mon' pè - re! (Lysias sort)

Ant. - rêt s'ac - com - plis - se! Qu'as-tu

S. - ger ton of - fen - se A nous à

T. - ger ton of - fen - se A nous à

B. - ger ton of - fen - se A nous à

Myr. L'ar - rêt est pro - non - cé! ———

Ant. ———

donc? Mais

S. nous de venger A nous de ven - ger — ton of - fen - se.

T. nous de venger A nous de ven - ger — ton of - fen - se.

B. nous de venger A nous de ven - ger — ton of - fen - se.



yr. *Non je*

inf. *ton es - prit s'é - ga - re!*

S. C. *Ah!*

tyr. *sais J'ai com - pris Tout à l'heu - re... On de -*

S. A.

B.

Myr. *Poco più mod<sup>to</sup> - man - de qu'il meu - re, Sous votre horri - ble*

S.

C.

T. *A - na - thème à l'Hé - breu*

B. *A - na - thème à l'Hé - breu*

Myr. loi!.. Non!

T. Por - teur de ma - lé - fi - ce! A - na - thème à l'Hé -

B. Por - teur de ma - lé - fi - ce! A - na - thème à l'Hé -

Non! Non!

T. - breu! L'impos - teur - au sup - pli - ce!

B. - breu! L'impos - teur - au sup - pli - ce!

Myr. Mon père!

T. Au sup - pli - ce! Qu'il pé - ris - se! qu'il pé -

B. Au sup - pli - ce! Qu'il pé - ris - se! qu'il pé -

Myr  Ah! — di - tes non!

T  ris - se A - na - thème. A - na - thème! a

B  ris - se A - na - thème. A - na - thème! a



Myr  Di - tes - le! Ju rez moi! —

T  mort l'Asmo - né - en! A - na - thème! A - na - thème!

B  mort l'Asmo - né - en! A - na - thème! A - na - thème!



Myr  Ah! Mon pè - - -

T  A mort l'As - mo - né - en!

B  A mort l'As - mo - né - en!







All<sup>o</sup> a Tempo.

And.  
Je ne peux pas! Il faut qu'il meure!

S.  
C.  
Mort à l'impie au sa-cri-lège

T.  
Mort à l'impie au sa-cri-lège

B.  
Mort à l'impie au sa-cri-lège

All<sup>o</sup> a Tempo

*ff*

MYRRHA

3 3 3 2  
I-nex-o-ra-ble haine Ma

Ant.  
Ecou-te moi!

S.  
C.  
Mort au mau-dit! Brisons l'in-fà-me sor-ti-lè-ge!

T.  
Mort au mau-dit! Brisons l'in-fà-me sor-ti-lè-ge!

B.  
Mort au mau-dit! Brisons l'in-fà-me sor-ti-lè-ge!



Myr. vie est dans la sien - ne! Non.

Aut.

M. fil - le!

A. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

F. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

B. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

Myr. Vos pleurs ne me re - tiendront pas!

S. C. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort. Ah!

T. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort. Ah!

B. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort.

S. C. Non!

T. Non!

B. Non!



(défaillante.)

Myr. Je ne puis... supporter l'hor-reur — de son tré-

*And<sup>no</sup>*

*pp*

**SCÈNE II . Les MÊMES LYSIAS (entrant par le fond)**

(Myrrha retombe défailante. Antiochus, penché sur elle la regarde avec angoisse, écoutant à peine ce que dit Lysias.)

Myr. pas —

*a Tempo*

*rall.*

*pp*

LYSIAS. ANT. LYSIAS

Maitre! Ehbien? La pa-nique — augmentedansla ville! Les soldats vonteri —

Lys. — ant que tout est i\_nu\_t\_i \_ le Pour vaincre les Hé \_ breux! Que Ju \_ das n'est pas

Ant. *Fo - li - e!*

Lys. mort... Qu'il revien\_dra plus vail\_lant et plus fort *On*

M.G.

Lys. *stringendo.*  
dit que sa for\_me... son om\_bre... Ra-me - ne con-tre

*stringendo*

Ant. *Fa-bles! La stu-pi-de ru-*

Lys. nous des le-gi-ons sans nombre... D'au-tres l'ont vu!

*crese. poco a poco* *crese.*

(Antiochus remet Myrrha aux bras de ses compagnes.  
Elle s'éloigne chancelante.)

Ant. meur — Tiens! — ma fil-le se meur-t! —

Lys. Ils tremblent tous! —

*f* *ff* *pp*

Ant. Je m'in-qui-e-te bien que Ju-das res-sus-ci-te! Ma fil-le va mou-

Ant. -rir- ma fil-le va mou- *rall.* *suivez.*

*pp*

a Tempo.

Ant. -rir! Oui la mort est é-cri-te sur son front

*mf*

Ant. dans son pas chance-lant! — Ne le vois-tu

(MYRREA franchit le seuil)

*p*

(Elle disparaît)

Ant. pas? — Ma fil-le!

All<sup>o</sup> (♩=104) Au dehors fanfares triomphales, acclamations.

*pp* *f*



avec violence.

And: Ah! conquérant — De Judée et d'A —

And: — si — e, An — ti — o — chus

(orch)

And: — souve — rain de Mo — si — e,

(fando)

And: Monar — que tri — om — phant!

Lent. a Tempo. All?

And: De — main tu n'auras plus de — faut!

(orchestra)

pp

LYS: *p* ANT: *p*

Mai - tre! Qu'importe

*ff*

Ant: à mon âme a - lar - mé - e La fan - fa - re d'or -ueil que

son - nent mes clai - rons... Que m'in - por - tent, vain -

Ant: *allarg.*  
-queur, les cris de mon ar - mé - e, Et les pa -

*suivez.*

Lent.

Ant: -ys que demain nous prendrons... Quand ma

*a Tempo* *pp*

And: *All<sup>o</sup>* **LYSIAS**

fil - le se meurt! Daignee cou - ter mon

*ff*

**ANTIOCHUS** Plus large

mai - tre! Oh! Mais j'au -rai des pleurs, du sang

*fff* *mf*

Ant *a T<sup>ro</sup>*

pour me re - pai - tre! Je

*mf*

Ant **LYSIAS**

veux exter - mi - ner ces mau - dits. O mon roi! On peut en

*p*

Ant

Tu le crois?

Lys:

- cor sau - ver ta fil - le!

*pp*



All' *mème* *mouvt*

LES: *p* Jean, Fils de Ma-tha-thias, pe-tit fils d'Asmo-né-e, Est d'une race il-

LYS: -lustre au trône des-ti-né-e, Ta fille en l'épou-sant gar-de le rang qu'elle

LES: a. — Lui! — Tu prends — la Ju — dée a-vec ce pa-cie

ANT: LYS:

LYS: *retenez* à! Les sol-dats sont las de la guer-re, Ju-das est

*suivez.*

LYS: *retenez* mort, et Jean son frère est dans ta main. Mai-tre, fais-le roi de -

a Tempo

Ant: Ah! comme l'âme vite à l'espoir s'ouvre toute! Je crois que tu dis

Lys: main!

a Tempo.

Ant: vrai, J'approuve, de t'écouter Il faut parler à cet homme

Lys: A lui: —

Lys: non — A sa mè-re, a la re-vo-l-

Poco più lento

Lys: -ée — a char-née; a — mè-re, Dont nul n'obtient ja-mais ni trè-ve ni par-

rall.

## Encore plus lent (♩ = 72)

Lys

- don! \_\_\_\_\_ Tous ses au - tres en - fants sont morts dans cet - te

*pp*

Lys

guer - re. Le sa - lut du der - nier peut en - fin l'ébran -

Lys

- ler! \_\_\_\_\_ Elle est mère après tout... elle est mè - re Qu'on la fasse appe -

ANT: 3 3

(Lysias va donner des ordres au fond et revient se dirigeant vers le siège royal)

Ant

- ler! \_\_\_\_\_

*sf*



Maestoso. (♩ = 63)

Ant: *p* O sombre desti\_né\_e! Par qui done seras-tu su-

*pp* *mf*

Ant: -bie ou domi\_né\_e? Cet\_te vaincue ou moi, qui se-ra le plus fort?—

*pp*

Ant: Va-t-elle ré\_sister Dans un su\_prême effort? Va-t-elle triompher?—

*fp* *crese.* *f*

Ant: — Peut étre!

*p*

## SCÈNE III

JAHEL ANTIQCHUS et LYSIAS

(Jahel paraît au fond amenée par des soldats.

Elle marche lentement; après quelques pas, elle s'arrête)

Moderato (♩ = 80)

*p*

LYSIAS (à Antiochus) (à Jahel) *simplement.*(Jahel fait quelques pas  
l'air sombre)

C'est el - le! Approche-toi! —

*suivez.*

*a Tempo.*

ANTIOCHUS

J'ai voulu te connaî - tre

Plus large.

Ainsi donc ces guerriers, Qu'hier je combat - tais, — C'est toi leur

*p*

Lent.

JAHIEL

Je l'é - tais — a Tempo

Ant. mè - re? Je sais le nom dont tu t'appel - les. Tes

*suivez* *pp*

(à Païse) Plus large a Tempo

Dis plu - tôt d'un vic - to - ri - eux —

Ant. fil - sont les fils d'un re - bel - le. Tu condui -

Plus large

*suivez*

Ant. sais ces fu - ri - eux... A leur cô - té, dans la mè - lée, On fev -

*allarg.* a Tempo

Au com - bat je suivais mes fils! —

Ant. LYSIAS. *p* (s'avançant, à Jahl) — ait, é - che - ve - lé - e... Mais — tu les as plus loin sui -



*string. molto*All.<sup>o</sup> (♩ = 104)

Lys. *vis! — On en a tor-tu-ré trois devant nos por-ti-ques. Cette fem-me près*  
*All.<sup>o</sup>*  
*mf*

Jah. *f*  
*C'était*  
 Lys. *d'eux qui chantait des can-tiques, Quand le sang jaillis-sait... Ah! réponds —*  
*stacc. sempre*

Jah. *moi! —*  
 Lys. *Più all.<sup>o</sup> e appass? Cel-le qui bé-nis-sait, Qui ne tressaillait*  
*f* *p*

Jah. *f*  
*C'était moi! —*  
 Lys. *point sous le bruit des te-nail-les... Quand le*  
*p*

Jah. *C'était moi! —*

Lys. feu dé\_vo\_rait leurs en - trail\_les... Quand Ju\_das, au

Lys. fondu ra\_vin som\_bre, tom - bait Frappé de coups sans nom - bre, La re -

Lys. -bel - le fa rouche et som\_bre, Qui démentait sa mort... encor toi, toujours

Jah. *Se retournant rugissante*  
Que voulez-vous de moi?... —

Lys. toi! *ANTIOCHUS* Tu n'as plus qu'un seul  
Piu lento

*suivez f ff string. p*

*f*

Lui? —

fils, Ja-hel...  
*espress molto*

Veux-tu qu'il vi-ve?

*p*

Dieu! —

Ia hai - ne, dis... Ia hai - ne, Veux-tu qu'on la pros...

*a Tempo all<sup>o</sup>*

-ri - ve? La clé-men - ce, voi-là ce qu'on t'of - fre, tu vois! Il ne

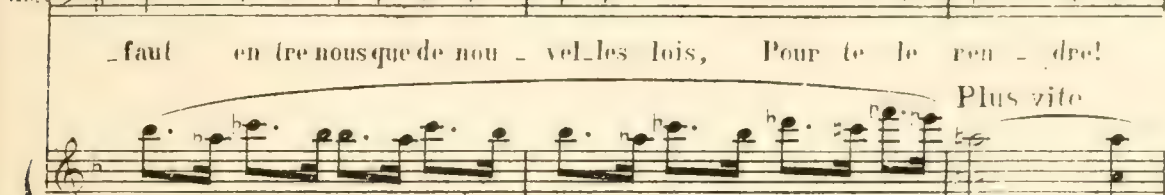
*a Tempo all<sup>o</sup>*

*p*



Plus vite

Jah 

Ant. 



Plus vite

Jah 

Me rendras - tu les au - tres... Et tous nos 

Jah 

fils — égor - gés — par les vôtres? 

ANT. 

Ah! ne remonte 

Ant. *pas sur ce san - glant che - min! ——— Tu me par - les d'hi -*

Ant. *-er! Je par - le de de - main. ——— allarg.*

Mod<sup>to</sup> (♩ = 72) le double plus lent

Ant. *Je t'offre ——— un don su - prè*

Ant. *-me, ——— Plus que le di - a - de*

Ant.  Musical score for the first system, featuring a vocal line (Ant.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "me. — Je condam nais ton fils, Je le fais roi —". The piano accompaniment consists of a right hand with a treble clef and a left hand with a bass clef, both in 2/4 time. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line with some triplets.

me. — Je condam nais ton fils, Je le fais roi —

Ant.  Musical score for the second system, continuing the vocal line (Ant.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: "Je lui don ne ma fil —". The piano accompaniment continues with a right hand and a left hand, both in 2/4 time. The right hand plays chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line.

Je lui don ne ma fil —

Jah.  Musical score for the third system, featuring a vocal line (Jah.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: "Toi! —". The piano accompaniment consists of a right hand with a treble clef and a left hand with a bass clef, both in 2/4 time. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line.

Toi! —

Ant.  Musical score for the fourth system, continuing the vocal line (Ant.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: "le. Ma fille ai me ton fils —". The piano accompaniment continues with a right hand and a left hand, both in 2/4 time. The right hand plays chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line.

le. Ma fille ai me ton fils —

Ant.  Musical score for the fifth system, continuing the vocal line (Ant.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: "Il faut que je par don ne — Ma fille ai me ton". The piano accompaniment continues with a right hand and a left hand, both in 2/4 time. The right hand plays chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line.

Il faut que je par don ne — Ma fille ai me ton



Ant. *ff* fils ————— Veu - x - tu ? ————— Je la lui

J. sh. (avec une joie féroce) **Poco animato**

Ant. *O* ————— Ta fil - le ? ELle se meurt ! —————

don — ne.

*p* *f* *ff* *p*

Andante (♩ = 104)

Ant. *And<sup>te</sup>* *pp* Oui... oui ton peuple est ven - gé ————— ELle se

J. sh. *JAEEL* (à part) Sa fil - le ! —————

Ant. — meurt l'unique enfant que j'ai ! —————

**Poco animato**

And<sup>tin</sup>o quasi mod<sup>to</sup> (♩=72)

Ant: Elle est dé - jà sur le bord de la tom - be

*pp*

avec force.

Ant: Ja - hel! Ja - hel! en - tre nous deux que la

*mf*

Ant: hai - ne - sue - com - be! Tu n'as plus qu'un seul

*mf*

Jah: Sei - gneur

Ant: fils, Ja - hel, Moi je n'ai qu'un en - fant.

*f*

Jah: *é - clai - re moi! Seigneur, qui nous dé -*

Jah: *All<sup>o</sup> (♩ = 112)*

Ant: *- fends!*

Ant: *L'im - pi - to - yable arrê - tu qu'il s'accom -*

Ant: *- plis - se? L'hy - men, pour Jean ou le sup -*

Ant: *- pli - ce: Choi - sis! Choi - sis!*

Lv: *Tu n'as*



Jah: *Seigneur!* *Sei - gneur!*

Ant: *L'hy - men ou le sup - pli - ce*

Lys: *plus qu'un ins - tant!* *Et*

Jah: *Seigneur* *Sei*

Ant: *L'hy - men ou le sup -*

Lys: *les bourreaux sont là!*

Animez.

Jah: *- gneur!* *é - lai - re*

Ant: *- pli - ce*

Lys: *Tu n'as plus qu'un ins - tant* *Ja -*

Jah: moi! é - lai - re

Ant: L'hymen pour Jean ou le sup - pli - ce!

Lys: - hel!

Jah: moi! Sei - gneur qui nous dé -

Lys: Et les bour - reux les bour - reux sont

Jah: - fends! Sei - gneur tu les en -

Ant: L'hymen pour Jean ou le sup - pli - ce! Choi -

Lys: là! Ja -

Jah: tends! Dieu fort ou ma

Ant: sis! Ja - hel! choi -

Lys: hel! Tu n'as plus qu'un ins - tant

*ff* *mf*

Jah: force est trem - pé - e, Qui de ton bras d'ai

Ant: sis pour Jean L'hy - men ou le sup -

Lys: et les bourreaux sont là! Tu n'as plus qu'un ins -

Jah: - rain M'as toute en - ve - lop - pé -

Ant: - pli - ce Ja - hel! Ah! Chai -

Lys: - tant Ja - hel, les bourreaux sont là! Chai - sis Ja -



All<sup>o</sup> a Tempo

Jah

Ant

Lys

- sis Ja - hel! Choi - sis! Choi -

- hel, choi\_sis Ja - hel! Tu n'as plus qu'un ins\_tant

*ff*

Jah

Ant

Lys

- sis Ja - hel!

- Tu n'as plus qu'un ins - tant!

*fff*

Ah!

*mf*

*p*

*pp*

*poco rall.*

*PPP rall.*

And<sup>te</sup>  
*pp* (♩ = 60)

Jab: Ah! — ils ont pris Si-mon et do-na-thas... E-lé-a-

*pp*

*rall.* a Tempo.

Jab: -zar, les vaillants de la ra-ce! Si-mon, E-lé-a-

*suivez.*

Jab: -zar... Sei-gneur qui les rem-pla-ce, les mar-tys, les sol-

Jab: -dats? Tous ils ont suc-com-bé... tous

Jah. *rall.*  
Et mon fils Ju - das Ju - das est.

*suivez*

Jah. *a Tempo* *pp*  
mort! II

*a T<sup>o</sup>*

*mf*

Jah. *pp*  
res - te... le cin - què - me!

*librement.*  
Suis-je in - fâme à présent? Est-ce que je blas - phè - me?



## Adagio (♩ = 54)

Jah: Qua - tre dorment dé-jà,

*rall.*

Jah: sans tom - be et sans lin - ceul. Suis-je in -

Jah: -fâ - me à pré - sent, si je le gar - de... si je le gar - de...

*pp* *rall.*

Jah: doux. (sauvage.) un seul... un seul!

Jah Pi-tié!..... Pi-tié... mes fils!.. n'allez pas me mau-

All' Appassionato.

*f*

Jah - di - re, Là haut, spec-tres san - glants

Jah Sous l'horri - ble mar - ty - re! Ne me re-poussez

*fp*

Jah pas Ne me re-poussez pas a-vec vos bras brisés!

*allargy poco*

Jah

Ah! so-yez a - pai - sés! ——— Sur moi n'a-baissez pas vos

*suivez*

*allargy molto. toute la force.*

Jah

ar - mes! C'est u-ne mère ——— en - fin ——— qui re-trouve des

*ff* *suivez*

*a Tempo*

Jah

lar - — — — mes! ———

*mf* *pp*

Jah

Je ne de-man-de

*mf*



Jah. pas mon fils au juge au roi!

*ff*

Jah. Non! c'est à vous, mes fils martyrs... laissez-le

*p e molto rall.*

*pp*

Jah. a Tempo And<sup>te</sup> - moi! -

ANTIOCHUS

*p*

Tu con - sens?

a Tempo And<sup>te</sup>

*f*

*p*

Ant. LYSIAS (au Roi)

*p*

Va! sa force est plo - yé - e

Vite.

Quand je te l'avais

Ant. *(à part.)* Ma fil - le!... Elle vi - vra! Que l'espoir te sou -

Lys. *(à Jael.)* dit qu'elle consentirait!

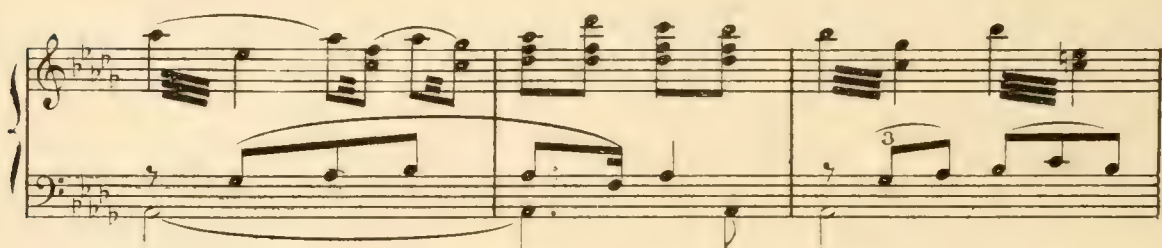
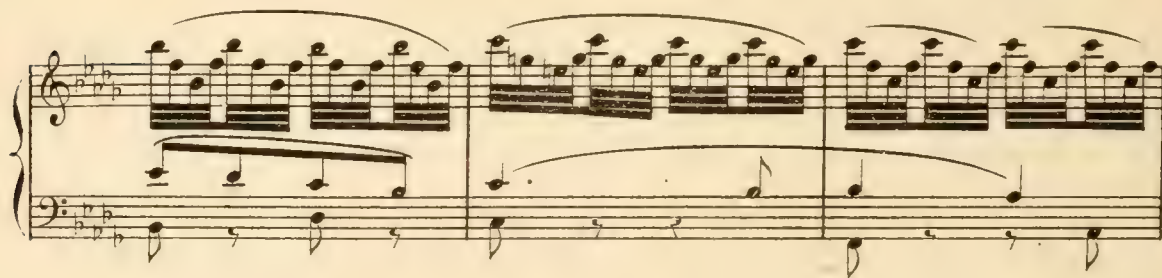
Ant. - tien - ne! Va! tu peux voir ton fils! —

L. *(aux gardes.)* Qu'on sus - pen - de l'ar -

*(Jael n'a rien entendu... Tout entière à ses pensées,  
à sa vision intérieure, elle laisse paraître la plus vive émotion)*  
Même mouvt. And<sup>te</sup>

Lys. - rêt! —

*pp*



(Jahel sort éperdue)





La prison de Jean.

Portes de fer, au fond, ouvrant sur une plateforme, dont les rampes descendent au pied de la forteresse.  
Petite porte au 1<sup>er</sup> plan à droite, ouverture grillée à gauche, par laquelle s'aperçoit le ciel du couchant.

1<sup>er</sup> TABLEAU.

SCÈNE I

JEAN SEUL. En prière. Il contemple l'horizon en feu.  
Molto maestoso.

PIANO. *f*

toute la force.

*fff* M.G.

JEAN

Les ray-ons du couchant em-plis-sent ma paupière... Là-

*decrease molto* *poco sf sub: 1<sup>re</sup> 3<sup>o</sup> T<sup>o</sup>*

bas, c'est le Liban, dres-sé dans la lu-mière — re —

*mf*

allarg.

Jean Plus haut que le Liban, le ciel au vaste

*p* *mf* *p* allarg.

Jean dais!... Et plus haut que le ciel,

*p* *a T<sup>o</sup>* *cresc.* *f pp sub:*

Jean Dieu! C'est là — que je vais!

Jean Un peu plus vite

*mf* *p*

(à demi voix)

Mod<sup>to</sup>

Jean.

Mes frè - res! Je ne puis toucher vos robes

*pp* *pp sempre.*

Jean.

saintes, Soldats tombés sans peur aux ter - ribles en - coin - tes.

Jean.

Je ne puis m'approcher de vous, grou - pé -

*pp*

Jean.

- ant; Car ma faute en - tre nous creuse un gouffre bé - ant! \_\_\_\_\_

*f*



Jean *Car mon âme est marquée aux empreintes huma*  
*pp* *rall.*

Jean *a Tempo* *nes Et comme un souf fle va vers des*  
*pp* *sempre.*

Jean *ri ves lointai nes, Emportant le parfum dont il*

Jean *fut tra-ver-sé, Jusqu'à la mort mon*

Jean

rêve en mon âme est ber - cé! — O vision,

*p* ma molto *espress.*

Jean

fugi - ti - ve dé li - ce, Rayon d'amour si - tôt évanou - i, —

Jean

Rê - ve qui fus ma joie et mon suppli - ce, Je suis en - cor de ta

*cresc.*

Jean

*f* flamme éblou - i, — Tu m'apparais — à tra - vers ma pri - è - re,

*mf*

(avec enthousiasme)

et je t'écoute en monre mords cruel... Tu res-te-ras mon ex-

ta - se der-niè - re, Amour d'une heure - et pour-tant im - mor -

8

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

tel!

*ff*

string.



## SCÈNE II

JEAN, JAHÉL.

(entrant, haletante)

JAHÉL.

JEAN.

All<sup>o</sup> Appassionato.

PIANO

*mf*

*f*

Mon

Dieu! ma mè - re!

Jah

fil! — Jean! — Ah! mon fils! Mon en -

Jah

- fant Jean! —

dean

Ah! — J'ai retrouvé ma mè - re! Je suis fort à pré -

*f*

*allarg.*

*suivez*

dean

- sent! — Venez l'heu - re der - niè - re! J'ai retrouvé ma

Jah: Ah! — mon fils! — mon fils! Mon dernier

Jean: mè — re!

*allarg. ff*

a T<sup>re</sup> Mod<sup>to</sup>.

Jah: né!

Jean: Vous m'avez pardon — né: Ne pleurez

*string. pp*

Jean: plus! — La mort ne saurait être a — mè — re A ce — lui —

Jean: !a qui s'est lui-mè — me condam — né! —

(avec force.)

Jean. Je veux al-ler où sont mes frè-res, Mar-cher par

*p*

Jean. leur sanglant chemin, A-pai-ser en-fin — leurs co-lè-res,

*pp*

Jean. De ces martyrs Toucher la main! — Mè-re, bé-nis-sez-

Più All<sup>o</sup>. (à Jael qui tombe à ses pieds) All<sup>o</sup>

Jean. - moi! — Re-ce-vez ma pro-mes-se!

*mf* *p* *cresc.*



Quasi And<sup>te</sup> (♩ = 66)

*rall.*

Jean: Grand Dieu! que faites vous? —

*f* *pp*

JAHÉL (avec un grand attendrissement)

Ah! laisse!... Ta voix m'en sei - gne mon devoir Et - le me re -

Jahl: - le - ve et m'é - lai - re. Elle écarte de moi, sé -

*f* *p*

Jahl: - vè - re, Le rè - ve ten - ta - teur que j'o -

*mf* *ff* *p* *pp*

Jah. - sais con-ce-voir! Oui pardonne à ton tour

*mf*

Jah. Mon âme est raffer-mi-e. Ac-cep-ter c'était l'infami-e!

Jahel se relevant frémissante

Jah. An-ti-o-chus... Il l'offrait le par-

Jean. Ac-cep-ter? Et quoi donc? Eh bien!

*poco string.* *fp*

Jah. -don! Pi-tié! car je suis mè-re!

Jean. Le pardon? A quel prix?

*a Tempo.*

*p* *fp*

Jah: *Aux pieds du monstre sangui-nai - re, J'avais flé - chi...*

Jah: *Ah! — mon fils... pardonne - moi!*

*All<sup>o</sup> (♩ = 100)*

Jah: *— avec force*

Jean: *Me cour - ber vi - vant sous sa loi! Ja -*

Jah: *Revi - er ta fa - mil - le, Et ton peuple et ton*

Jean: *— mais!*



Jah: Dieu, Pour é - pou - ser sa fil -

Jah: - le!

Jean: Moi! son é - poux!.. mè -

Jean: Animez.

- re, Que di - tes-vous?

*p* Vivace (♩=126)

Jean: El - le!.. Myr - pha! Myr -

Chor.

- pha! 0 Dieu! l'é - pou - ser et

*mf*

J. an.

vi - vre... Ah! le rê - ve é - per - du m'en -

*allarg.* *pp*

*f* *p*

Chor.

- i - vre, Elle... ô Dieu! l'é - pou - ser et

*Lent.* *pp*

J. an.

vi - vre! Moi son e - poux!

*Allegro.* *f*

## SCÈNE III

Les MEMES et MYRRHA

(Myrrha s'élançant, radieuse)

MYRRHA *La vé-ri-*

JEAN. *Mè-re que di-tes-vous?*

And<sup>te</sup> (♩=60)*tombant dans les bras de Jean.*

Myr: *- té! Jean, — tu vi — vras! Rends-moi la vie et*

*pp*

Myr: *la lumiè-re.. Le so leil — à mes yeux — dé-ro-bait — son flam-*

Myr: *- beau... Sur moi dé-ja — pe-sait la pier-re*



Myr: Du té - né - breux tom - beau — Jean!

Myr: — Tu vi - vras! Ces — mots chan - tent une harmo -

Myr: — ni - e De douceur in - fi - ni - e!... Sur nos fronts —

Myr: plus de pleurs! Tu vi - vras! Nous vi - vrons! — Tout renait a - vec

*rall. pp sub:*

Myr: nous! Tout re-vit! Tout es - pè - re!

Jah: Ah! ——— Seigneur!

*pp suivez* *a Tempo.* *mf*

Myr: Mon père a consen-

Jah: Que tu rends ma tà - che san - gui - nai - re.

Myr: - ti! Mon père te fait roi! —

Jean: avec ivresse. *p* Ah! par - le, ra - vis moi! — C'est l'ex-

*pp*

Jeau: ta - se, C'est l'i - vres - se! Ta voix en - chan - te - res - se Me

*pp*

*mf* *pp*

allarg. a Tempo

Jeau: charme et me ca - res - se! Je re - nais, — je re - vis —

*suivez* *f*

Jeau: — sous ton amour vain - queur! — Le ciel — est dans mon

*ff* *fp sub.* *rall.*

a Tempo.

Jah: Seigneur! — Seigneur, — force in - vin - ci - ble, Re -

Jeau: cœur!

*p* *mf*



*pp* MYRRA.

C'est l'ex-ta-se! C'est l'i-vres-se!

Jah. viens dans son cœur é-ga-ré!

Un peu plus lent.

*pp*

Myr. C'est l'ex-ta - se, c'est toi!

Jean. C'est l'ex-ta - se! C'est

Myr. *f* Oh! par - le ra - vis moi! C'est l'ex-ta-se! C'est l'i -

Jah. *f* A la mort inflex - i - ble faut il par moi, par moi qu'il

Jean. *p* toi! Oh! par - le! C'est l'ex-ta-se! C'est l'i -

*f*

Myr. *pp*  
 \_vres-se! Ta voix enchan-te - res-se Me charme et me ca-  
 Jah.  
 soit li-vré?  
 Jean. *pp*  
 \_vres-se! Ta voix enchan-te - res-se Me charme et me ca-

Myr. *f*  
 - res - se; Je re-nais, je re - vis — sous ton amour vain.  
 Jah. *f*  
 Seigneur Seigneur!  
 Jean. *f*  
 - res - se Je re-nais — je re - vis — sous ton amour vain.

Myr. *f* *p*  
 - queur! — Le ciel — est dans mon cœur.  
 Jah. *p*  
 force in-vin-ci-ble Re - viens dans mon cœur dans mon cœur é-ga-  
 Jean. *f* *p*  
 - queur! — Qui le ciel — est dans mon cœur.

Même mouv<sup>t</sup> ( La  $\text{♩}$  = la  $\text{♩}$  précédente)

Myr: *O bonheur in-di - ci-ble!*  
 (d'une voix haletante)

Jah: *- ré! Non! non! c'est impos-*

Jean: *O bonheur in-di - ci-ble!*

*f*

Jah: *- si-ble! Jamais! Ja-mais! lui mè-me l'a ju - ré! Point de*

Jah: *pac-te! point d'al-li - an - ce! Non!*

Jah: *non! U-ne cou - pa - ble dé-fail - lan - ce Ne*

*f pp*



Jah

l'a ter-ras-sé qu'à ton nom... Mais il ment! Sa bou-che blas-

*sf* *p*

Jah

-phè-me. La vé-ri-té qui dans son cœur a lui.

*allarg.* *a Tempo.*

*suivrez.* *a Tempo.* *p*

Jah

Il a fait un serment su-prè-me, Et les morts sont-

Myr


Lui! mou-ri-! —


Jah


là de-vant lui! —

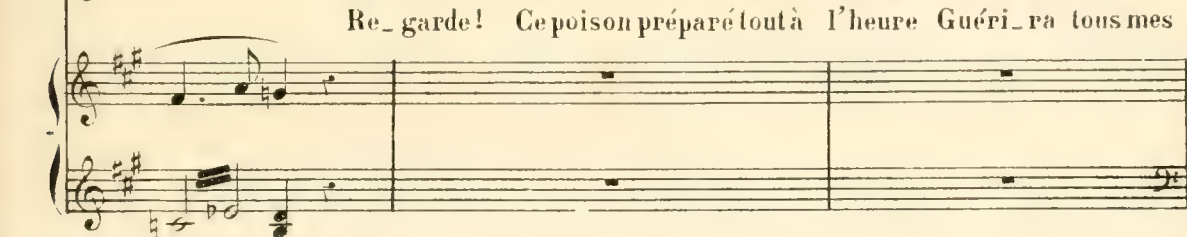
*ff*

Même mouv! (La  $\text{♩}$  = la  $\text{♩}$  précédente)

Myr.:   
Toi! Tu veux qu'aussij me - re?



Myr.:   
Re - garde! Ce poison préparé tout à l'heure Guéri - ra tous mes




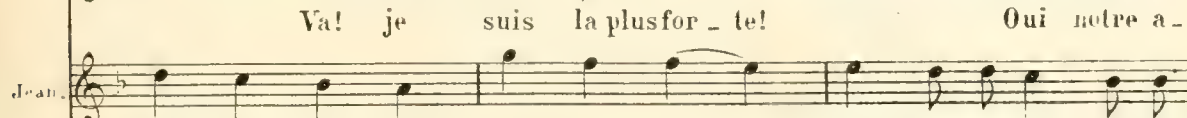
Myr.:   
maux! — N'es-tu pas mon é - poux? —


J an.:   
Ah! —



Quasi vivace.

Myr.:   
Va! je suis la plus for - te! Oui notre a -

Jean.:   
Oui je t'ai - me, O Myr - pha, — Et notre amour notre a -



*allarg.*

Myr.: *p*  
 \_mour l'em - por - te. Ah! que nous fait tout le reste à nous —

Jean.: *p*  
 \_mour l'em - por - te, Ah! que nous fait tout le reste à nous —

*allarg.*

*f* *p*

*allarg molto.* *largement et*

Myr.: *3*  
 Et qui peut désunir ceux que l'a-mour as-sem - ble? Le peu-ple nous at-

*lent.*

Jean.: *lent.*  
 Oui je t'ai-me, O Myrrha! —

*lent.*

*suivez.*

*résolument.*

Myr.: *3*  
 \_tend! Viens! Paraissions ensemble! Viens! Hors du seuil fatal passons! —

*f*



Molto mod<sup>to</sup> (♩ = 80) (se dressant farouche)

Jah. Qu'il passe donc! — — — Qu'il pas - se! Qu'il s'en

*ff pp sub e stacc.* *f* *p*

Jah. ail - le, l'amour au front; — Qu'il s'en aille au bras — d'une

*f* *p*

Jah. fem - me, Joy - eux — sous legi - bel in - fà - me, D'où ses

*tr*

Jah. frè - res le sa - lue - ront! — — — Hor - reur! — Pa -

*f* *tr*

JEAN. JAHÉL.

Jah

- ré — du di - a - dè - me, Qu'il parte — avec celle qu'il

*pp sempre.*

*tr*

ch

ai - me, Qu'il s'en ail - le, l'heureux époux! — Mais Ja -

Jah

*cresc.* — hel i - ra devant vous — *poco a poco.* Et par - mi — cette foule a

*cresc.*

*cresc poco a poco.*

*cresc*

Jah

*cresc.* — vi - de, *sempre.* Quand vous marche - rez à l'autel,

Jab. *ff* Elle i-ra vers l'échafaud vi-de : On y ver-ra monter Ja-

*ff* *p* *f* *pp*

Myr. terrifiée, apercevant Lysias.

*f* Ly-si-

(Lysias paraît au fond)

Jab. - hel!

Gran. Ma mè-re! Laissez moi!

S. *f* 0 0 0 0

A. *f* 0 0 0 0

T. *f* 0 0 0 0

B. *f* 0 0 0 0

*f*

Dans la Coulisse



## SCENE IV

Les MÊMES, LYSIAS, Puis compagnes de Myrrha

Allegro (♩ = 176)

Myr: *- as!*

Lys:

*f p et détaché p*

Le temps

(à Jean)

Myr: *Parpi - tié!*

(résolu)

Jean: *Je re*

Lys: *passé! Hâ-tez-vous!*

Myr: *Je t'im-*

(à Lysias)

Jean: *- fu - se ma gra - ce, Et j'attends les bour - reaux!*

*f p*

Myr. - plo - re!

Joh. Mon fils — Jean! mon

Jean. J'ai dit! —

Myr. Ah! plus d'es - poir! —

Joh. fils! —

Jean. (Lysias sort.) Vous l'em - por-

*mf p*

Jean. - tez, ma mè - re!

Sup. CHŒURS des JEUNES FILLES. O — dou - leur — dou - leur — a -

Alto. O — dou - leur — dou - leur — a -

Myr. *Puisque notre a -*  
*- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*  
 Sop. *- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*  
 Cor. *- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*  
*mf pp*

Myr. *- mour est mau - dit, Breu - va - ge sois-moi sa - lu -*  
 Sop. *Leur a - mour est mau - dit!*  
 Cor. *Leur a - mour est mau - dit!*  
*p*

(Elle hoit)

Myr. *- tai - re! Ah! —*  
 Jean. *Grand Dieu! qu'as-tu*  
*O dou - leur a - mè - re!*  
*O dou - leur a - mè - re!*  
*p sf*



Myr. Rien! — Ce que tu vas fai-re: mou-ri-r! —

Jean. fait! Mou-ri-r! *rall.*

*rall.* *suivez.*

Myr. a T<sup>e</sup> Jean! — de —

Jean. *rall:* El - le mou - ri-r! Toi Myr - rha mon seul bien —

Myr. a T<sup>e</sup> *pp*

Myr. - mande — à ton Dieu que ton ciel soit le

Myr *mien! — Ah! —*

T *ff*  
(Dans la coulisse) *A mort — l'Asmoné-en! Amort — l'Asmoné-en!*

B *ff*  
*A mort — l'Asmoné-en! Amort — l'Asmoné-en!*

*ff* *mf* *ff*

Myr *f*  
*Ah! —*

S. *ff*  
*A mort l'Asmoné - en! A*

C. *ff*  
*A mort l'Asmoné - en! A*

T *mf* *cresc* *ff*  
*A mort l'Asmoné - en! Amort! Ah! — A*

B *mf* *cresc* *ff*  
*A mort l'Asmoné - en! Amort! Amort l'Asmoné - en! — A*

*mf*

Myr:

Jah: (a Jean)

C'est l'heu - re du mar - ty - re.

dean:

Myr -

Sop:

mort!

T:

mort!

L'Asmoné - en à

B:

mort!

L'Asmoné - en à

*fp*

Myr:

Hé -

Jah:

Mon fils! mon fils! —

Jean:

- rha! —

T:

mort!

L'Asmoné - en à

B:

mort!

L'Asmoné - en à



Myr. *las!*

Jah.

Jean. *Que di - sent ces gens là?*

S  
C. *A mort! A mort!*

T. *mort! A mort! à mort! L'Asmo - né - en à*

B. *mort! A mort! à mort! L'Asmoné - en à*

Myr. *Ah!*

Jah. *(avec force)* *C'est l'heu - re du mar - ty - re!*

*mort! A mort!*

*mort! A mort!*

(Elle meurt, ses compagnes l'entraînent des bras de Jean et l'emportent)

Myr. ————

Jah. ———— Jean, mon fils! ————

Jean ———— Ah! ———— attendez le voi —

fem. ———— A mort. l'As-mo-né —

Tén. — à mort — A mort l'Asmoné — en! — A mort. l'As-mo-né —

Las. — à mort — A mort l'Asmoné — en! — A mort. l'As-mo-né —

*ff* *mf* *p*

# SCENE V

JAHIEL LYSIAS (Elle s'élance à la suite de Jean)

Jah. ———— Ah! ———— mon fils! ————

Jean ———— (Il sort résolument) ————

Lys. ———— là! ———— Lysias rentrant et retenant Jahiel. ————

Non! non! ————

fem. — en Ah! — Ah! —

Tén. — en Ah! — Ah! —

Bas. — en Ah! — Ah! —

*sf* *mf* *p* *fff*

Lys. *Reste en proie à ton dé - li - re!*

Fem. *A mort l'Asmo - né -*

Tén. *A mort l'Asmo - né -*

Bas. *A mort l'Asmo - né -*

*mf*

Lys. *Toi qui por - tes la*

Fem. *- en! A mort l'Asmo - né - en! —*

Tén. *- en! A mort l'Asmo - né - en! —*

Bas. *- en! A mort l'Asmo - né - en! —*

*ff p*



Lys  
mort a des fil - les de roi, De la

Lys  
mort de tes fils, Ja - hel! Ac - eu - se -

Lys  
avec violence  
toi! Ja - hel! ac - eu - se - toi!

Lys  
Jean est mort et Ju - das, Et ta pa - trie ex -

Lys  
- pi - re! Va! no - tre Dieu ven - geur  
*allarg.*

Feb.

Moderato

(JAHEL à demi voix d'abord, de plus en plus menaçant.)

Lysias! E\_coute

pp

au loin

\*

Jahn  
 bien! \_\_\_\_\_ Tiens! les vaineux c'est vous \_\_\_\_\_ Le Sei-  
 cresce poco a poco  
 cresc poco a poco

Jah

- gneur vient dans l'om - bre. Voi - ci Ju -

*mf* *sempre*

Jah

- das et ses soldats sans nom - bre! Ah! — je les en -

*mf* *crese.* *f*

Jah

- tends — je les vois! — E - cou - te! Les elai

*ff*

Jah

- rons se mèlent à leurs voix... — Ho — san

*allarg.*



*Le fond s'ouvre et l'on voit la ville embrasée.*

Judas est debout sur les remparts, l'épée à la main. La foule l'acclame. Au loin, Syriens en déroute. Lysias se précipite et fuit avec eux.

And<sup>te</sup> ma non troppo ♩=76

Jah

- nah!

Fem. et Enf.

*f*

Ho - san - nah! Ho - san - nah!

And<sup>te</sup> ma non troppo

*sempre*

6 6 6 6 3 3

Fem. et Enf.

Gloi - re au roi des rois Ho -

8

- san - nah! Ho - san - nah! Vie -

Fem. et Enf.

8

- toire im - mor - tel - le!

Joindre aux voix des Femmes un groupe d'enfants aussi nombreux que possible.

Fem.  
et Enf.

Ho - san - nah! Ho - san - nah Ho

Ten.

*f*  
Ho - san - nah! Ho - san - nah Ho

8

Allegro (♩=112)

Fem.  
et Enf.

- san - nah Hosan nah!

Ten.

- san - nah Hosan nah! *ff* Ju - das! gloire à

Bas.

*ff* 1<sup>re</sup> Bas. Ju - das! gloire à

8

Ten.

toi! gloire \_\_\_\_\_ à Ju - das!

Bas.

toi! gloire \_\_\_\_\_ à Ju - das!

(Les voix d'enfants se divisent en 2 groupes

*ff* et se joignent aux Sop. et aux Contr.)

Fem. et Enf. *ff*

Gloi - re gloire à Ju - das! gloi - re

Ten. *ff*

Gloi - re gloire à Ju - das! gloi - re

Fem. et Enf.

gloire à Ju - das Ho - san - nah! Ho - san -

Ten.

gloire à Ju - das Ho - san - nah! Ho - san - nah!

Bas. *ff*

Ho - san - nah! Ho - san - nah!

Fem. et Enf.

- nah! Ho - san - nah! Hosan - nah!

Ten.

- nah! ho - san - nah! Hosan - nah!

Bas.

- nah! ho - san - nah! Hosan - nah!



All<sup>o</sup> molto  $\text{♩} = 144$ 

Fem.  
et Enf.  
Sop.

Gloire à toi — fils de Ja — hel

Fem.  
et Enf.  
Al.

Gloire à toi — fils de Ja — hel

Ten.

Gloire à toi — fils de Ja — hel

Bas.

Gloire à toi — fils de Ja — hel

All<sup>o</sup> molto

Fem.  
et Enf.  
Sop.

Gloi — re! gloire à toi sau —

Fem.  
et Enf.  
Al.

Gloi — re! gloire à toi sau —

Ten.

Gloi — re! gloire à toi sau

Bas.

Gloi — re! gloire à toi sau —

Fem.  
et Enf.  
Sop.

Fem.  
et Enf.  
Al.

Ten.

Bas.

\_veur d'Is-ra - el! \_\_\_\_\_ Gloi - re!

\_veur d'Is-ra - el! \_\_\_\_\_ Gloi - re!

\_veur d'Is-ra - el! \_\_\_\_\_ Gloi - re!

\_veur d'Is-ra - el! \_\_\_\_\_ Gloi - re!



Fem.  
et Enf.  
Sop.

Fem.  
et Enf.  
Al.

Ten.


Bas.

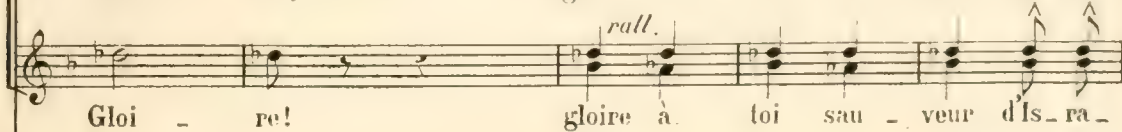
Gloire à toi — fils de Ja - hel! \_\_\_\_\_

Gloire à toi — fils de Ja - hel! \_\_\_\_\_

Gloire à toi — fils de Ja - hel! \_\_\_\_\_

Gloire à toi — fils de Ja - hel! \_\_\_\_\_



Fem.  
et Enf.  
Sop.Fem.  
et Enf.  
Alt.

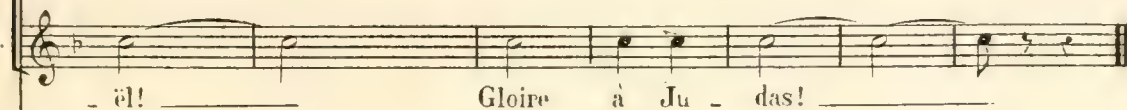
T



B



a Tempo.

Fem.  
et Enf.  
Sop.Fem.  
et Enf.  
Alt.

a Tempo.

T



B



a Tempo.



FIN.















